叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 守夜[夜间守夜，第二部分](keeping Watch [night Watches, Part 2.]) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

守夜[夜间守夜，第二部分](Keeping watch [Night watches, Part 2.])

['kiːpɪŋ] [wɑːtʃ]
KEEPING **WATCH**
保持 手表

保持警惕

" ['hjuːmən]['nətʃə] - ! " [sed][ðə; ði] [naɪt] - ['wɑːtʃmən] , [geɪzɪŋ]['fɪksɪdli][æt; ət][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn]
" Human natur ' ! " said the night - watchman , gazing fixedly at a pretty girl in
" 人类 自然 - ! " 说 这 夜晚 - 守望者 , 凝视 固定地 在 一个 漂亮的 女孩 在
[ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['wɔtɜ›mənz] [skɪf] .
a passing waterman's skiff .
一个 通过 水手 小艇 .

"人性啊！"夜班守卫一边说着，一边目不转睛地盯着一艘驶过的渔夫小船上的一位漂亮姑娘。

" ['hjuːmən]['nətʃə] - !
" Human natur ' !
" 人类 自然 - !

"人类本性！"

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] , ['straɪkɪŋ][ə; eɪ] [mætʃ] , [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd][sæt]
" He sighed , and , striking a match , applied it to his pipe and sat
" 他 叹了口气 , 和 , 引人注目 一个 匹配 , 应用 它 到 他的 管道 和 卫星
['smoʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] .
smoking thoughtfully .
吸烟 深思熟虑 .

他叹了口气，划着一根火柴，点燃烟斗，若有所思地坐着抽烟。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪz] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][baɪ]
" The young fellow is pretending that his arm is at the back of her by
" 这 年轻的 同伴 是 假装 那 他的 手臂 是 在 这 后退 的 她 经过
['æksɪdənt] ,
accident ,
事故 ,

"这个年轻人假装他的胳膊不小心搭在了她的背后，

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ; " [ænd; ənd] [ʃiːz] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [its] [ðer; ðər] .
" he continued ; " and she's pretending not to know that it's there .
" 他 持续 ; " 和 她是 假装 不是 到 知道 那 它是 那里 .

他继续说道："而她却假装不知道它的存在。"

[wen] ['hiːz] [ə'laʊd] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][raʊnd] - [ɜːr; ər][weɪst] [wen'evər] [hiː; hi] [wɪʃɪz] ,
When he's allowed to put it round ' er waist whenever he wishes ,
什么时候 他是 允许 到 放 它 圆形的 - 呃 腰部 每当 他 愿望 ,

当他被允许随时把东西围在她腰上时，

[hiː; hi][wəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .
he won't want to do it .
他 惯于 想 到 做 它 .

他不会想这么做的。

[ʃiːz] ['ɑːrtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ,
She's artful enough to know that ,
她是 巧 足够的 到 知道 那 ,

她心思缜密，明白这一点。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ][stænd] - ['ɔːfɪʃ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] .

and	that's	why	they	are	all	so	stand	-	offish	until	the	thing	is	settled	.
和	那就是	为什么	他们	是	全部	所以	站立	-	鱼	直到	这	事物	是	定居	.

所以，在事情解决之前，他们才会如此冷淡。

[ʃiːl] [muːv] ['fɔːrwərd] - [ɑːf][æn; ən] [ɪntʃ] ['prez(ə)ntli] ,

She'll	move	forward	'	arf	an	inch	presently	,
壳	移动	向前	-	啊	一个	英寸	目前	,

她现在会向前移动半英寸。

[ænd; ənd] - [ɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiːl] [liːn] [bæk] [ə'^in] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .

and	'	arf	a	minute	arterwards	she'll	lean	back	agin	without	thinking	.
和	-	啊	一个	分钟	动脉	壳	倾斜	后退	再次	没有	思维	.

半分钟后，她会不假思索地再次向后靠去。

[ʃiːz] [ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪŋ] [gæl] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [siː] [ɪn][ə; eɪ] ['teɪlərz] ['dʌmi] [laɪk] [ðæt]

She's	a	nice	-	looking	gal	,	and	what	she	can	see	in	a	tailor's	dummy	like	that
她是	一个	好的	-	寻找	女孩	,	和	什么	她	能	看	在	一个	裁缝	假的	喜欢	那

,

,

,

她长得挺漂亮，而且她居然能从那样的裁缝人台上看出什么来，

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] .

I	can't	think	.
我	不能	思考	.

我脑子一片空白。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɑːks][ænd; ənd] , ['foʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][klaʊd]

"	He	leaned	back	on	his	box	and	,	folding	his	arms	,	emitted	a	cloud
"	他	倾斜	后退	在	他的	盒子	和	,	折叠式的	他的	武器	,	发射	一个	云

[ʌv; əv] [smoʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

他向后靠在箱子上，双臂交叉抱在胸前，吐出一团烟雾。

" ['hjuːmən] - [ə; eɪ] ['fʌni] [θɪŋ] .

"	Human	natur's	a	funny	thing	.
"	人类	-	一个	有趣的	事物	.

人性真是奇妙。

[aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][taɪm] ,

I've	seen	a	lot	of	it	in	my	time	,
我已经	已见	一个	很多	的	它	在	我的	时间	,

我这些年见过很多这样的例子。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] - ['ɑːveɪ][maɪ][laɪf][ɔːl]['oʊvər][ə'^in]

and	if	I	was	to	'	ave	my	life	all	over	agin
和	如果	我	曾是	到	-	大道	我的	生活	全部	超过	再次

如果我的人生可以重来一次.....

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dʒʌst][æz; əz] ['sɪli] [æz; əz][ðem; ðəm] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [skɪf] .

I	expect	I	should	be	just	as	silly	as	them	two	in	the	skiff	.
我	预计	我	应该	是	只是	作为	愚蠢的	作为	他们	二	在	这	小艇	.

我想我应该会像小艇上的那两个人一样傻乎乎的。

[aɪv] [noʊn] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ] [wʊd] [spend] ['mʌni] [æz; əz] [friː] ['oʊvər][ə; eɪ][gæl][æz; əz][aɪ] [wʊd]

I've	known	the	time	when	I	would	spend	money	as	free	over	a	gal	as	I	would
我已经	已知	这	时间	什么时候	我	会	花费	钱	作为	自由的	超过	一个	女孩	作为	我	会

['oʊvər][maɪ'self] .

over	myself	.
超过	我	.

我曾经有过一段时期，我会像对待自己一样，毫不犹豫地为一个女孩花钱。

[aɪ][oʊni] [wɪʃ] [aɪ'd][gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [spent][ɑ:n] ['pepərmɪnt] ['lɔzəndʒəz] .

I	on'y	wish	I'd	got	all	the	money	now	that	I've	spent	on	peppermint	lozenges	.
我	仅限	希望	ID	得到	全部	这	钱	现在	那	我已经	花费	在	薄荷	锭剂	.

我现在只希望我能把花在薄荷糖上的钱都拿回来。

" [ðæt] [gæl][ɪn][ðə; ði][boʊt][ri'maindz][ˌem 'i:][oʊ] - [wʌn][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] [ə; eɪ][fju:] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	That	gal	in	the	boat	reminds	me	o	'	one	I	used	to	know	a	few	years	ago	.
"	那	女孩	在	这	船	提醒	我	o	-	一	我	用过的	到	知道	一个	很少	年	前	.

"船上的那个女孩让我想起了几年前认识的一个女孩。"

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] - ['beɪbi] [lʊk] — [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] ['bʌtər] ['wʊdnt] [melt][ɪn] - [ɜ:r; ər]

Just	the	same	innercent	baby	look	—	a	look	as	if	butter	wouldn't	melt	in	'	er
只是	这	相同的	-	婴儿	看	—	一个	看	作为	如果	黄油	不会	熔化	在	-	呃

[maʊθ] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['ɑ:rtf(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'i:] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] - [ɜ:r; ər][sekts] .

mouth	—	and	a	artful	disposition	that	made	me	sorry	for	'	er	sects	.
嘴	—	和	一个	巧	处置	那	制成	我	对不起	为了	-	呃	教派	.

还是那副天真无邪的婴儿模样——一副仿佛黄油不会在她嘴里融化的样子——还有那份狡黠的气质，让我对她的教派感到同情。

" [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [wɔ:rf] [wʌns][ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ə; eɪ] ['sku:nər] [kɔ:ld] [ðə; ði]

"	She	used	to	come	up	to	this	wharf	once	a	week	in	a	schooner	called	the
"	她	用过的	到	来	向上	到	这	码头	一次	一个	星期	在	一个	大篷车	称为	这

[bel] .

Belle	.
美女	.

"她过去每周都会乘坐一艘名为'贝尔号'的帆船来这个码头一次。"

[hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] , ['kæpən] [bʌt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɪdoʊ] - [mæn] , [ænd; ənd] - [i:] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ]

Her	father	,	Cap'n	Butt	,	was	a	widow	-	man	,	and	'	e	used	to	bring
她	父亲	,	船长	屁股	,	曾是	一个	寡妇	-	男人	,	和	-	e	用过的	到	带来

[hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

her	with	'	im	,
她	和	-	我是	,

她的父亲巴特船长是个鳏夫，他以前经常带着她一起出门。

['pɑ:rtli][fɔ:r; fər] ['kʌmpəni] [ænd; ənd]['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [i:][kʊd; kəd] [ki:p] - [ɪz] [aɪ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .

partly	for	company	and	partly	because	'	e	could	keep	'	is	eye	on	her	.
部分	为了	公司	和	部分	因为	-	e	可以	保持	-	是	眼睛	在	她	.

一部分原因是想找人作伴，一部分原因是想监视她。

['næsti] [aɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [wʌz; wəz] , [tu:] , [wen] [hi:; hi] - [ə'pɛnd] [tu:; tə][bi:; bi][aʊt][oʊ] - ['tempər] .

Nasty	eye	it	,	was	,	too	,	when	he	'	appened	to	be	out	o	'	temper	.
可恶的	眼睛	它	,	曾是	,	也	,	什么时候	他	-	附加	到	是	出去	o	-	脾气	.

他那双眼睛也很凶狠，尤其是在他发脾气的时候。

" [aɪ'd]['ɔ:f(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['noʊtɪs][oʊ] - [ðə; ði][gæl] ;

"	I'd	often	took	a	bit	o	'	notice	o	'	the	gal	;
"	ID	经常	采取	一个	少量	o	-	注意	o	-	这	女孩	;

"我经常会注意到这个女孩；

[dʒʌst] ['gɪvɪŋ] - [ɜ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][smaɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ɑ:n] [dek] ,

just	giving	'	er	a	kind	smile	now	and	then	as	she	sat	on	deck	,
只是	给予	-	呃	一个	种类	微笑	现在	和	然后	作为	她	卫星	在	甲板	,

她坐在甲板上，我只是时不时地对她露出一个友善的微笑。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] — [wen] - [ɜ:r; ər]['fɑ:ðər] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] — [ʃi:d] [smaɪl] [bæk] .

and	sometimes	—	when	'	er	father	wasn't	looking	—	she'd	smile	back	.
和	有时	—	什么时候	-	呃	父亲	不是	寻找	—	棚	微笑	后退	.

有时——趁她父亲不注意——她会回以微笑。

[wʌns] , [wen] - [iː][wʌz; wəz] [daʊn] [bɪ'loʊ] , [ʃiː; ʃi] [læft] [raɪt] [aʊt] .

Once	**,**	**when**	**'**	**e**	**was**	**down**	**below**	**,**	**she**	**laughed**	**right**	**out**	**.**
一次	,	什么时候	-	e	曾是	向下	以下	,	她	笑了	正确的	出去	.

有一次，当他在下面的时候，她突然大笑起来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ,

She	**was**	**afraid**	**of**	**'**	**im**	**,**
她	曾是	害怕的	的	-	我是	,

她害怕他。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɛrənt] ['iːv(ə)n][get] [ɔːf][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wɔːk]

and	**by**	**and**	**by**	**I**	**noticed**	**that**	**she**	**daren't**	**even**	**get**	**off**	**the**	**ship**	**and**	**walk**
和	经过	和	经过	我	注意到	那	她	不敢	甚至	得到	离开	这	船	和	走

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] - [ɪm] . [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] - [iː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] -

up	**and**	**down**	**the**	**wharf**	**without**	**asking**	**'**	**im**	**.**	**When**	**she**	**went**	**out**	**'**	**e**	**was**	**with**	**'**
向上	和	向下	这	码头	没有	问	-	我是	.	什么时候	她	去	出去	-	e	曾是	和	-

[ɜːr; ər] ,

er	**,**
呃	,

渐渐地，我注意到她甚至不敢不经过他允许就下船在码头上走来走去。她出门的时候，他总是陪着她。

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

和，

[frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [tuː] ['næsti]['lɪt(ə)l] [snæks] [aɪ] - [ə'pɛnd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər]

from	**one**	**or**	**two**	**nasty**	**little**	**snacks**	**I**	**'**	**appened**	**to**	**overhear**	**when**	**the**	**skipper**
从	一	或者	二	可恶的	小的	零食	我	-	附加	到	无意中听到	什么时候	这	船长

[θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] ,

thought	**I**	**was**	**too**	**far**	**away**	**,**
想法	我	曾是	也	远的	离开	,

那是我无意中听到船长说我离得太远时，吃的一两顿难吃的零食。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ʌp] .

I	**began**	**to**	**see**	**that**	**something**	**was**	**up**	**.**
我	开始	到	看	那	某物	曾是	向上	.

我开始意识到事情有些不对劲。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [aʊt][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [keɪm] [aʊt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['skɪpər]

"	**It**	**all**	**came**	**out**	**one**	**evening**	**,**	**and**	**it**	**only**	**came**	**out**	**because**	**the**	**skipper**
"	它	全部	来了	出去	一	晚上	,	和	它	仅有的	来了	出去	因为	这	船长

['wɑːntɪd][maɪ][help] .

wanted	**my**	**help**	**.**
通缉	我的	帮助	.

"那天晚上，所有的事情都真相大白了，而真相大白的唯一原因是船长需要我的帮助。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['liːnɪŋ] [ɑːn][maɪ] [bruːm] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [bæk] ['ɑːrtɚ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] -

I	**was**	**standing**	**leaning**	**on**	**my**	**broom**	**to**	**get**	**my**	**breath**	**back**	**arter**	**a**	**bit**	**o**	**'**
我	曾是	常设	倾斜	在	我的	扫帚	到	得到	我的	气息	后退	动脉	一个	少量	o	-

['swiːpɪŋ] ,

sweeping	**,**
扫荡	,

我站在那里，倚着扫帚喘口气，刚才扫了一会儿地。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [æt; ət][wʌns] , [baɪ][ðə; ði][naɪs] [weɪ] - [iː] [spoʊk]

when	**he**	**came**	**up**	**to**	**me**	**,**	**and**	**I**	**knew**	**at**	**once**	**,**	**by**	**the**	**nice**	**way**	**'**	**e**	**spoke**
什么时候	他	来了	向上	到	我	,	和	我	知道	在	一次	,	经过	这	好的	方式	-	e	辐

,

,
,

他走到我跟前，我立刻就明白了，因为他说话的方式很友善。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

that	he	wanted	me	to	do	something	for	'	im	.
那	他	通缉	我	到	做	某物	为了	-	我是	.

他想让我帮他做件事。

" - [kʌm] [ænd; ənd] - ['ɑːveɪ] [ə; eɪ] [paɪnt] , [bɪl] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	Come	and	'	ave	a	pint	,	Bill	,	'	he	ses	.
"	-	来	和	-	大道	一个	品脱	,	账单	,	-	他	ses	.

“来喝一杯吧，比尔，”他说。

" [aɪ] [pʊt] [maɪ] [bruːm] [ə'^in] [ðə; ði] [wɔːl] ,

"	I	put	my	broom	agin	the	wall	,
"	我	放	我的	扫帚	再次	这	墙	,

我把扫帚靠在墙边，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bʊlz] [hed] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - ['brʌðərz] .

and	we	walked	round	to	the	Bull's	Head	like	a	couple	o	'	brothers	.
和	我们	步行	圆形的	到	这	公牛的	头	喜欢	一个	夫妻	o	-	兄弟	.

我们像两兄弟一样，一起走到了牛头酒吧。

[wiː; wi] - [æd] [tuː] [paɪnts] [ə'piːs] ,

We	'	ad	two	pints	apiece	,
我们	-	广告	二	品脱	一块	,

我们每人喝了两品脱，

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] - [ænd; ənd] [ɑːn] [maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [tɔːkt] [æz; əz] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .

and	then	he	put	his	'	and	on	my	shoulder	and	talked	as	man	to	man	.
和	然后	他	放	他的	-	和	在	我的	肩膀	和	谈话	作为	男人	到	男人	.

然后他把手搭在我的肩膀上，像男人对男人一样和我交谈。

" - [aɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [oʊ] - ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt] [ðæt] [gæl] [oʊ] - [maɪn] , - [hiː; hi] [ˌɛsˌiː'ɛs] ,

"	'	I'm	in	a	little	bit	o	'	difficulty	about	that	gal	o	'	mine	,	'	he	ses	,
"	-	我是	在	一个	小的	少量	o	-	困难	关于	那	女孩	o	-	矿	,	-	他	ses	,

“我和我女朋友之间有点小麻烦，”他说。

['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['bæki] - [bɑːks] .

passing	me	his	baccy	-	box	.
通过	我	他的	烟草	-	盒子	.

他把烟盒递给我。

- [sɪks] [mʌnθs] [ə'goʊ] [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['pɑːkɪt] ,

'	Six	months	ago	she	dropped	a	letter	out	of	'	er	pocket	,
-	六	几个月	前	她	掉落	一个	信	出去	的	-	呃	口袋	,

六个月前，她从口袋里掉了一封信。

[ænd; ənd] [aɪm] [blest] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

and	I'm	blest	if	it	wasn't	from	a	young	man	.
和	我是	祝福	如果	它	不是	从	一个	年轻的	男人	.

如果不是一个年轻人送的，我真是太幸运了。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ! -

A	young	man	!	'
一个	年轻的	男人	!	-

一个年轻人！

" - [juː; jʊ] [suə] - [praɪz] [ˌem 'iː] , - [aɪ] [ˌɛsˌiː'ɛs] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɑːr'kæstɪk] .

"	'	You	sur	-	prise	me	,	'	I	ses	,	meaning	to	be	sarcastic	.
"	-	你	苏尔	-	奖	我	,	-	我	ses	,	意义	到	是	讽刺的	.

“‘你让我很惊讶，’我说，意思是讽刺。

" - [aɪ] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪrs] .
" ' I surprised her , ' he ses , looking very fierce .
" - 我 惊讶 她 , - 他 ses , 寻找 非常 凶猛的 .

"我吓了她一跳，"他说道，神情非常凶狠。

- [aɪ] [went] [tuː; tə] - [ɜːr; ər][bɑːks][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] - [ɪm] - [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] - [ɪm] -
' I went to ' er box and I found a pile of ' em - a pile of ' em -
- 我 去 到 - 呃 盒子 和 我 成立 一个 桩 的 - 呃 - 一个 桩 的 - 呃 -
[taɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [pɪŋk] ['rɪbən] .
tied up with a piece o ' pink ribbon .
系 向上 和 一个 片 o - 粉色的 丝带 .

"我走到她的盒子旁，发现一堆——一大堆——用一段粉红色的丝带绑着。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] - [ʌv; əv][maɪ][lɔːrd] .
And a photygraph of my lord .
和 一个 - 的 我的 主 .

还有一张我主人的照片。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] - - ['tʃestɪd] , [wiːk] - [aɪd] , [slæk] - [beɪkt] ,
And of all the narrer - chested , weak - eyed , slack - baked ,
和 的 全部 这 - - 胸部 , 虚弱的 - 眼睛 , 松弛 - 烘焙 ,

而所有这些胸膛扁平、眼神虚弱、精神萎靡的人中，

['spɪndli] - [legd] [sʌnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʌn] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] .
spindly - legged sons of a gun you ever saw in your life , he is the worst .
细长的 - 腿 儿子们 的 一个 枪 你 曾经 锯 在 你的 生活 , 他 是 这 最差 .

他是我这辈子见过的最瘦弱的家伙，也是最糟糕的。

[ɪf] [aɪ][oʊni] [get] [maɪ] - ['ændz][ɑːn][hɪm; ɪm] [aɪl] [tʃoʊk] - [ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [fiːt] . -
If I on'y get my ' ands on him I'll choke ' im with his own feet . '
如果 我 仅限 得到 我的 - 和 在 他 患病的 呛 - 我是 和 他的 自己的 脚 . -

如果我能抓住他，我就要用他自己的脚勒死他。

" [hiː; hi] [wɑːʃt] - [ɪz] [maʊθ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][drɑːp][oʊ] - [bɪr] [ænd; ənd] [stʊd] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət]
" He washed ' is mouth out with a drop o ' beer and stood scowling at
" 他 洗过 - 是 嘴 出去 和 一个 降低 o - 啤酒 和 站立 皱眉 在
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

他用一滴啤酒漱了漱口，然后怒视着地板站着。

" - ['ɑːrtɝ] [aɪv] [tʃoʊkt] - [ɪm] [aɪl] [twɪst] [hɪz; ɪz] [nek] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Arter I've choked ' im I'll twist his neck , ' he ses .
" - 动脉 我已经 窒息 - 我是患病的 捻 他的 脖子 , - 他 ses .

"等我掐住他的脖子，我就扭断他的脖子，"他说。

- [ɪf] [hiː; hi] - [æd][oʊni] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɑːn] - [ɪz] ['letərz] , [aɪ'd][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ]
' If he ' ad on'y put his address on ' is letters , I'd go round and do it now
- 如果 他 - 广告 仅限 放 他的 地址 在 - 是 信件 , ID 去 圆形的 和 做 它 现在
.
:
.

"如果他只在信上写地址，我现在就去写。"

[ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtər] , [maɪ]['oʊnli] ['dɔːtər] , [wəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] . -
And my daughter , my only daughter , won't tell me where he lives . '
和 我的 女儿 , 我的 仅有的 女儿 , 惯于 告诉 我 在哪里 他 生活 . -

我的女儿，我唯一的女儿，不肯告诉我他住在哪里。

" - [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' She ought to know better , ' I ses .
" - 她 应该 到 知道 更好的 , - 我 ses .

"'她应该更懂事些，"我说。

" [hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][oʊ] - [maɪ] - [ænd; ənd][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
" He took hold o ' my ' and and shook it .
" 他 采取 抓住 o - 我的 - 和 和 摇晃 它 .

他抓住我的手，摇晃着。

- [juːv] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][wʌn] - [ʌd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , [bɪl] ,
' You've got more sense than one ' ud think to look at you , Bill ,
- 你已经 得到 更多的 感觉 比 一 - ud 思考 到 看 在 你 , 账单 ,

“比尔，你比任何人想象的都要聪明。”

- [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [wɑːtˌwʌt]
' he ses , not thinking wot
- 他 ses , 不是 思维 什么

他说，没想什么

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
he was saying .
他 曾是 说 .

他说。

- [juː; jʊ] [siː] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] [mes]
' You see wot a mess
- 你 看 什么 一个 混乱

你看，这多乱啊！

[aɪm][ɪn] . -
I'm in . '
我是 在 . -

我参加。

" - [jes] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Yes , ' I ses .
" - 是的 , - 我 ses .

“是的，”我说道。

" - [aɪm][ə; eɪ] [nɜːrs] , [ðæts] [wɑːtˌwʌt][aɪ][ˌeɪ 'em] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['veri] ['sævɪdʒ] .
" ' I'm a nurse , that's wot I am , ' he ses , very savage .
" - 我是 一个 护士 , 那就是 什么 我 是 , - 他 ses , 非常 野蛮的 .

“‘我是一名护士，这就是我，’他说道，语气非常粗暴。”

- [dʒʌst][ə; eɪ] ['nɜːrsmeɪd] .
' Just a nursemaid .
- 只是 一个 保姆 .

“只是个保姆。”

[aɪ][kɑːnt] [muːv] - [ænd; ənd][ɔːr] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [gæl] . -
I can't move ' and or foot without that gal . '
我 不能 移动 - 和 或者 脚 没有 那 女孩 . -

没有她，我寸步难行。

- [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [jɔːr'self] , [bɪl] ? -
Ow'd you like it , yourself , Bill ? '
- 你 喜欢 它 , 你自己 , 账单 ? -

你自己觉得怎么样，比尔？

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' It must be very orkard for you , ' I ses .
" - 它 必须 是 非常 - 为了 你 , - 我 ses .

“‘这对你来说一定很辛苦，’我说。

- ['veri] - [ɪn'diːd] . -
' Very orkard indeed . '
- 非常 - 的确 . -

“确实很像果园。”

" - - ! -
" ' Orkard ! '
" - - ! -

“奥卡德！”

[hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] ; - [its] [noʊ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [bɪl] .
he ses ; ' it's no name for it , Bill .
他 ses ; - 它是 不 姓名 为了 它 , 账单 .

他说：“比尔，它还没有名字。”

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] [ˈtiːtʃər] , [ænd; ənd][hɑː] - [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
I might as well be a Sunday - school teacher , and ha ' done with it .
我 可能 作为 出色地 是 一个 星期日 - 学校 老师 , 和 哈 - 完毕 和 它 .

我干脆去当个主日学校老师算了，就此作罢。

[aɪ][ˈnevər] - [æd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [taɪm][ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] .
I never ' ad such a dull time in all my life .
我 绝不 - 广告 这样的 一个 乏味的 时间 在 全部 我的 生活 .

我这辈子都没这么无聊过。

[ˈnevər] .
Never .
绝不 .

绝不。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [its] [ˈspaɪlɪŋ][maɪ][ˈtempər] .
And the worst of it is , it's spiling my temper .
和 这 最差 的 它 是 , 它是 桩 我的 脾气 .

最糟糕的是，它让我怒火中烧。

[ænd; ənd][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][oʊ] -
And all because o '
和 全部 因为 o -

这一切都是因为哦

[ðæt] - - [aɪd] , [red] - [ˈtʃestɪd] — [juː; jʊ] [noʊ] [wɑːtˌwʌt][aɪ] [miːn] ! -
that narrer - eyed , red - chested — you know wot I mean ! '
那 - - 眼睛 , 红色的 - 胸部 — 你 知道 什么 我 意思是 ! -

那个眼神阴郁、胸膛通红的女人——你知道我说的是什么！

" [hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðər] [ˈmaʊθfʊl] [oʊ] - [bɪr] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] - [oʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm] . -
" He took another mouthful o ' beer , and then he took ' old of my arm . '
" 他 采取 其他 一口气 o - 啤酒 , 和 然后 他 采取 - 老的 的 我的 手臂 . -

“他又喝了一口啤酒，然后把手从我胳膊上拿开。”

[bɪl] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈveri] [ˈɜːrnɪst] , - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . -
Bill , ' he ses , very earnest , ' I want you to do me a favour . '
账单 , - 他 ses , 非常 认真 , - 我 想 你 到 做 我 一个 偏爱 . -

“比尔，”他非常认真地说，“我想请你帮我个忙。”

" - [goʊ] [əˈhed] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' Go ahead , ' I ses .
" - 去 前方 , - 我 ses .

“‘继续，’我说。

" - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][pæl][æt; ət] [ˈtʃɑːrɪŋ] [krɔːs] [æt; ət][hɑː] - - [pæst]['sev(ə)n] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs]
" ' I've got to meet a pal at Charing Cross at ha ' - past seven , ' he ses
" - 我已经 得到 到 见面 一个 朋友 在 查令 叉 在 哈 - - 过去的 七 , - 他 ses
;
;
;

“我七点半要在查令十字街和朋友见面，”他说；

- [ænd; ənd][wɪə(r)]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	and	we're	going	to	make	a	night	of	it	.
-	和	是	去	到	制作	一个	夜晚	的	它	.

"我们要好好玩一晚上。"

[aɪv] [left] ['wɪni] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd] [aɪv] [toʊld] - [ɪm][pleɪn] [ðæt] ,

I've	left	Winnie	in	charge	o	'	the	cook	,	and	I've	told	'	im	plain	that	,
我已经	左边	温妮	在	收费	o	-	这	厨师	,	和	我已经	讲述	-	我是	清楚的	那	,

我把厨师的工作交给温妮负责，并且我已经明确地告诉他：

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [eint] [ðer; ðər] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] , [aɪl] [skɪn] - [ɪm][ə'laɪv] .

if	she	ain't	there	when	I	come	back	,	I'll	skin	'	im	alive	.
如果	她	不是	那里	什么时候	我	来	后退	,	患病的	皮肤	-	我是	活	.

如果我回来的时候她不在，我就把他活剥了。

[naʊ] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wɑːtʃ] - [ɜːr; ər] , [tuː] .

Now	,	I	want	you	to	watch	'	er	,	too	.
现在	,	我	想	你	到	手表	-	呃	,	也	.

现在，我也想让你们看看她。

[kiːp] [ðə; ði] [geɪt] [lɔkt] , [ænd; ənd][dəunt][let] ['enibɑːdi] [ɪn][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] .

Keep	the	gate	locked	,	and	don't	let	anybody	in	you	don't	know	.
保持	这	门	已锁定	,	和	不	让	任何人	在	你	不	知道	.

把大门锁好，不要让任何你不认识的人进来。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] ['mʌŋki] - [feɪst] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

Especially	that	monkey	-	faced	imitation	of	a	man	.
尤其	那	猴	-	面对	模仿	的	一个	男人	.

尤其是那个长着猴脸、模仿男人的家伙。

[hɪr] - [iː][ɪz] .

Here	'	e	is	.
这里	-	e	是	.

就是他。

[ðæts] [hɪz; ɪz] ['laɪknəs] . -

That's	his	likeness	.	'
那就是	他的	相似	.	-

"那是他的样子。"

" [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] - [aʊt][ʌv; əv] - [ɪz] [koʊtpɑːkɪt] [ænd; ənd] - ['ændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	He	pulled	a	photygraph	out	of	'	is	coatpocket	and	'	anded	it	to	me	.
"	他	拉	一个	-	出去	的	-	是	外套口袋	和	-	和	它	到	我	.

"他从外套口袋里掏出一张照片递给我。"

" - [ðæts] - [ɪm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	That's	'	im	,	'	he	ses	.
"	-	那就是	-	我是	,	-	他	ses	.

"那就是他，"他说。

- ['fænsi][ə; eɪ][gæl] ['getɪŋ] [lʌv] - ['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

'	Fancy	a	gal	getting	love	-	letters	from	a	thing	like	that	!
-	想要	一个	女孩	获得	爱	-	信件	从	一个	事物	喜欢	那	!

"真没想到一个女孩会收到这种东西寄来的情书！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][oʊni] ['twenti] [læst] ['bɜːrθdeɪ] .

And	she	was	on'y	twenty	last	birthday	.
和	她	曾是	仅限	二十	最后的	生日	.

她去年生日才二十岁。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [bɪl] , [ænd; ənd][dəunt][let] - [ɜːr; ər][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .

Keep	your	eye	on	'	er	,	Bill	,	and	don't	let	'	er	out	of	your	sight	.
保持	你的	眼睛	在	-	呃	,	账单	,	和	不	让	-	呃	出去	的	你的	视线	.

比尔，盯紧她，别让她离开你的视线。

[jʊə(r)] [wɜːrθ] [tuː] [oʊ] - [ðə; ði] [kʊk] . -
You're worth two o ' the cook . '
你是 值得 二 o - 这 厨师 . -

你一个人顶两个厨师。

" [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] - [ɪz] [bɪr] , [ænd; ənd] , ['kʌdlɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , [stept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
" He finished ' is beer , and , cuddling my arm , stepped back to the wharf .
" 他 完成的 - 是 啤酒 , 和 , 拥抱 我的 手臂 , 步 后退 到 这 码头 .

他喝完啤酒，挽着我的胳膊，退回到码头上。

[mɪs] [bʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['skaɪlaɪt] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][oʊld][dʒoʊ] ,
Miss Butt was sitting on the cabin skylight reading a book , and old Joe ,
错过 屁股 曾是 坐着 在 这 舱 天窗 阅读 一个 书 , 和 老的 乔 ,

巴特小姐正坐在小屋的天窗上看书，老乔，

[ðə; ði] [kʊk] , [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] - [ɜːr; ər] [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][swɑːb][ðə; ði] [deks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the cook , was standing near ' er pretending to swab the decks with a
这 厨师 , 曾是 常设 靠近 - 呃 假装 到 拭子 这 甲板 和 一个
[mɑːp] .
mop .
拖把 .

厨师站在她旁边，假装用拖把擦拭甲板。

" - [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] — [ɑːn] ['bɪznəs] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] ['skɪpər] .
" ' I've got to go out for a little while — on business , ' ses the skipper .
" - 我已经 得到 到 去 出去 为了 一个 小的 尽管 — 在 商业 , - ses 这 船长 .

"我得出去一会儿——出点事，"船长说道。

- [aɪ][dəunt] [spoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] , [waɪl] [aɪm] [ə'weɪ] ,
' I don't s'pose I shall be long , and , while I'm away ,
- 我 不 假设 我 将 是 长的 , 和 , 尽管 我是 离开 ,

"我想我不会离开太久，在我离开的这段时间里，

[bɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [wɪl] [lʊk] ['ɑːrtɚ][juː; jʊ] . -
Bill and the cook will look arter you . '
账单 和 这 厨师 将要 看 动脉 你 . -

比尔和厨师会看着你。

" [mɪs] [bʌt] ['rɪŋk(ə)ld] [ʌp] - [ɜːr; ər] ['ʃəuldəz] .
" Miss Butt wrinkled up ' er shoulders .
" 错过 屁股 皱 向上 - 呃 肩膀 .

巴特小姐皱起了肩膀。

" - [ðə; ði] - [biː; bi] [lɔkt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [wɔːrf] .
" ' The gate'll be locked , and you're not to leave the wharf .
" - 这 - 是 已锁定 , 和 你是 不是 到 离开 这 码头 .

"大门会锁上，你们不准离开码头。"

[-] - [ɪr] ? -
D'ye ' ear ? '
染料 - 耳朵 ? -

你听到了吗?

" [ðə; ði][gæl] ['rɪgəld] - [ɜːr; ər] ['ʃəuldəz] [ə'^in][ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] ,
" The gal wriggled ' er shoulders agin and went on reading ,
" 这 女孩 扭动 - 呃 肩膀 再次 和 去 在 阅读 ,

"那姑娘又耸了耸肩，继续看书。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [kʊk] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv] - [ɜːr; ər] - ['beɪbi] [aɪz] [ðæt] ['nɪrli] [meɪd]
but **she** **gave** **the** **cook** **a** **look** **out** **of** **'** **er** **innercent** **baby** **eyes** **that** **nearly** **made**
但 她 给予 这 厨师 一个 看 出去 的 - 呃 - 婴儿 眼睛 那 几乎 制成
- [ɪm][drɑːp][ðə; ði][mɑːp] .
' im **drop** **the** **mop** **.**
- 我是 降低 这 拖把 .

但她用她那双稚嫩的大眼睛瞪了厨师一眼，差点让他把手中的拖把都掉在地上。

" - [ðɛms] [maɪ]['ɔːrdərz] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] ['skɪpər] , ['swelɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] , -
" ' **Them's** **my** **orders** **,** **'** **ses** **the** **skipper** **,** **swelling** **his** **chest** **and** **looking** **round** **,** **'**
" - 它们是 我的 订单 , - ses 这 船长 , 肿胀 他的 胸部 和 寻找 圆形的 , -
[tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .
to **everybody** **.**
到 大家 .

“这是我的命令，”船长挺起胸膛，环顾四周说道，“给每个人的命令。”

[juː; jʊ] [noʊ] - - ['æpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , [ɪf] [θɪŋz] [eɪnt] [raɪt] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .
You **know** **wot'll** **'** **appen** **to** **you** **,** **Joe** **,** **if** **things** **ain't** **right** **when** **I** **come** **back** **.**
你 知道 - - 应用程序 到 你 , 乔 , 如果 事物 不是 正确的 什么时候 我 来 后退 .

乔，你知道如果我回来的时候事情还没解决，你会怎么样。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] , [bɪl] , [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtɚ][ˌem 'iː] .
Come **along** **,** **Bill** **,** **and** **lock** **the** **gate** **arter** **me** **.**
来 沿着 , 账单 , 和 锁 这 门 动脉 我 .

比尔，跟我来，把门锁上。

[æn; ən] - [maɪnd] , [fɔːr; fər][jʊr; jər] [oʊn] [seɪk] , [dəunt][let] ['eniθɪŋ] - ['æpən] [tuː; tə] [ðæt] [gæl] [waɪl] [aɪm]
An **'** **mind** **,** **for** **your** **own** **sake** **,** **don't** **let** **anything** **'** **appen** **to** **that** **gal** **while** **I'm**
一个 - 头脑 , 为了 你的 自己的 清酒 , 不 让 任何事物 - 应用程序 到 那 女孩 尽管 我是
[əˈweɪ] . -
away **.** **'**
离开 . -

还有，为了你自己好，在我不在的时候，别让那个女孩出什么事。

" - [wɑːtˌwʌt] - [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] ? -
" ' **Wot** **time'll** **you** **be** **back** **?** **'**
" - 什么 - 你 是 后退 ? -

“你什么时候回来？”

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æz; əz] - [iː] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['wɪkɪt] .
I **ses** **,** **as** **'** **e** **stepped** **through** **the** **wicket** **.**
我 ses , 作为 - e 步 通过 这 便门 .

当他跨过球门柱时，我看到了。

" - [nɑːt] [əˈfɔːr] [twelv] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt]['leɪtər] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['smaɪlɪŋ] [ɔːl]['oʊvər]
" ' **Not** **afore** **twelve** **,** **and** **p'r'aps** **a** **good** **bit** **later** **,** **'** **he** **ses** **,** **smiling** **all** **over**
" - 不是 之前 十二 , 和 p'r'aps 一个 好的 少量 之后 , - 他 ses , 微笑 全部 超过
[wɪð; wɪθ] - - .
with **'** **appiness** **.**
和 - - .

“不到十二点，而且可能要晚一段时间，”他笑着说，脸上洋溢着幸福的笑容。

- [bʌt; bət] [jʌŋ] [slæb] - [tʃest] [dəunt] [noʊ] [aɪm][aʊt] ,
' **But** **young** **slab** **-** **chest** **don't** **know** **I'm** **out** **,**
- 但 年轻的 板 - 胸部 不 知道 我是 出去 ,

“但是那些胸肌发达的年轻小伙子们不知道我已经出局了。”

[ænd; ənd] ['wɪni] [θɪŋks] [aɪm][dʒʌst]['goʊɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər] , [soʊ] ['itl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
and **Winnie** **thinks** **I'm** **just** **going** **out** **for** **'** **arf** **an** **hour** **,** **so** **it'll** **be** **all** **right** **.**
和 温妮 思考 我是 只是 去 出去 为了 - 啊 一个 小时 , 所以 它将 是 全部 正确的 .

温妮以为我只是出去半个小时，所以应该没问题。

[soʊ] [lɔːŋ] . -
So long . '
所以 长的 . -

这么久。'

" [aɪ] [wɑːtʃt] - [ɪm][ʌp][ðə; ði][roʊd] ,
" I watched ' im up the road ,
" 我 观看 - 我是向上 这 路 ,

我看着他沿着路走去，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][seɪ][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ] - [ædnt]['teɪkən][ðə; ði][dʒɑːb][ɑːn] .
and I must say I began to wish I ' adn't taken the job on .
和 我 必须 说 我 开始 到 希望 我 - 不 已采取 这 工作 在 .

我必须说，我开始后悔当初接受了这份工作。

['ɑːrtɝ][ɔːl] , [aɪ] - [æd][oʊni][hæd; həd] [tuː] [paɪnts][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['flætəri] ,
Arter all , I ' ad on'y had two pints and a bit o ' flattery ,
动脉 全部 , 我 - 广告 仅限 有 二 品脱 和 一个 少量 o - 奉承 ,

毕竟，我只喝了两品脱啤酒，还听了点奉承话。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wɑːtˌwʌt] - [ʌd] - ['æpən] [ɪf] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] .
and I knew wot ' ud ' appen if anything went wrong .
和 我 知道 什么 - ud - 应用程序 如果 任何事物 去 错误的 .

我知道如果出了什么差错会发生什么。

[bɪlt] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][fɑːnd][oʊ] - ['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [streŋθ] .
Built like a bull he was , and fond o ' using his strength .
建造 喜欢 一个 公牛 他 曾是 , 和 喜爱 o - 使用 他的 力量 .

他身材魁梧如公牛，而且喜欢运用自己的力量。

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] ['wɪkɪt] ['kerf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ,
I locked the wicket careful , and , putting the key in my pocket ,
我 已锁定 这 便门 小心 , 和 , 推杆 这 钥匙 在 我的 口袋 ,

我小心翼翼地锁上门闩，然后把钥匙放进口袋里。

[bɪ'gæn][tuː; tə][wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] .
began to walk up and down the wharf .
开始 到 走 向上 和 向下 这 码头 .

开始在码头上来回走动。

" [fɔːr; fər][ə'baʊt][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][gæl][went][ɑːn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd]['dɪdnt] [lʊk] [ʌp][wʌns] .
" For about ten minutes the gal went on reading and didn't look up once .
" 为了 关于 十 分钟 这 女孩 去 在 阅读 和 没有 看 向上 一次 .

"那姑娘看了大约十分钟书，头都没抬一下。"

[ðen] , [æz; əz][aɪ] [pæst] ,
Then , as I passed ,
然后 , 作为 我 通过了 ,

然后，当我经过时，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs][smaɪl][ænd; ənd] [ʃʊk] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l][fɪst][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ,
she gave me a nice smile and shook ' er little fist at the cook ,
她 给予 我 一个 好的 微笑 和 摇晃 - 呃 小的 拳头 在 这 厨师 ,

她给了我一个甜美的微笑，然后朝厨师挥了挥小拳头。

[wɑːtˌwʌt] - [æd][gɑːt] - [ɪz] [bæk] [tɔːrdz] - [ɜːr; ər] .
wot ' ad got ' is back towards ' er .
什么 - 广告 得到 - 是 后退 向 - 呃 .

wot 'ad got 'is back toward 'er.

[aɪ][smaɪld] [bæk] , [oʊ] - [kɔːrs] ,
I smiled back , o ' course ,
我 微笑 后退 , o - 课程 ,

我当然也回以微笑。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [bʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][oʊ]

and	by	and	by	she	put	her	book	down	and	climbed	on	to	the	side	o
和	经过	和	经过	她	放	她	书	向下	和	攀登	在	到	这	边	o

- [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] - [ˈiːˌɛlˈpiː][hɜːr; hər] [əˈʃɔːr] .

'	the	ship	and	held	out	her	'	and	for	me	to	'	elp	her	ashore	.
-	这	船	和	握住	出去	她	-	和	为了	我	到	-	帮助	她	岸上	.

过了一会儿，她放下书，爬到船边，伸出手来让我帮她上岸。

" - [aɪm][soʊ]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ; - [its] [laɪk][ə; eɪ] ['prɪzn] .

"	'	I'm	so	tired	of	the	ship	,	'	she	ses	,	in	a	soft	voice	;	'	it's	like	a	prison	.
"	-	我是	所以	疲劳的	的	这	船	,	-	她	ses	,	在	一个	柔软的	嗓音	;	-	它是	喜欢	一个	监狱	.

"我太厌倦这艘船了，"她轻声说道，"它就像一座监狱。"

[dəunt][juː; jʊ][get] , ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] ? -

Don't	you	get	,	tired	of	the	wharf	?	'
不	你	得到	,	疲劳的	的	这	码头	?	-

你难道不厌倦码头吗?

" - ['sʌmtaɪmz] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [bʌt; bət] [its] [maɪ] ['duːti] . -

"	'	Sometimes	,	'	I	ses	;	'	but	it's	my	dooty	.	'
"	-	有时	,	-	我	ses	;	-	但	它是	我的	杜蒂	.	-

"有时候，"我说；"但这是我的门。"

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] . -

"	'	Yes	,	'	she	ses	.	'
"	-	是的	,	-	她	ses	.	-

"是的，"她说。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Yes	,	of	course	.
是的	,	的	课程	.

是的当然。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [mæn] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['betər] . -

But	you're	a	big	,	strong	man	,	and	you	can	put	up	with	things	better	.	'
但	你是	一个	大的	,	强的	男人	,	和	你	能	放	向上	和	事物	更好的	.	-

但你身材高大强壮，应该更能忍受。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm]

"	She	gave	a	little	sigh	,	and	we	walked	up	and	down	for	a	time
"	她	给予	一个	小的	叹	,	和	我们	步行	向上	和	向下	为了	一个	时间

[wɪˈðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	saying	anything	.
没有	说	任何事物	.

她轻轻叹了口气，我们默默地来回走了好一会儿。

" - [ænd; ənd] [its] [ɔːl] ['fɑːðɚz] ['fuːlɪʃnəs] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] ; - [ðæts] [wɑːtˌwʌt] [meɪks]

"	'	And	it's	all	father's	foolishness	,	'	she	ses	,	at	last	;	'	that's	wot	makes
"	-	和	它是	全部	父亲的	愚蠢	,	-	她	ses	,	在	最后的	;	-	那就是	什么	制作

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['taɪərsəm] .

it	so	tiresome	.
它	所以	令人厌烦	.

"'这一切都是父亲的愚蠢行为，'"她最后说道；"'这就是它如此令人厌烦的原因。'"

[aɪ][kɑːnt][help][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['sɪli] [jʌŋ] [men] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [kæn; kən][aɪ] ? -

I	can't	help	a	pack	of	silly	young	men	writing	to	me	,	can	I	?	'
我	不能	帮助	一个	盒	的	愚蠢的	年轻的	男人	写作	到	我	,	能	我	?	-

我又能怎样阻止一群傻小子给我写信呢?

" - [noʊ] , [aɪ] [spoʊz] [nɑːt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .

"	'	No	,	I	s'pose	not	,	'	I	ses	.
"	-	不	,	我	假设	不是	,	-	我	ses	.

"不，我想不是，"我说。

" - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['pʊtɪŋ] - [ɜ:r; ər]['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .

"	-	Thank	you	,	-	she	ses	,	putting	-	er	little	-	and	on	my	arm	.
"	-	感谢	你	,	-	她	ses	,	推杆	-	呃	小的	-	和	在	我的	手臂	.

“谢谢你，”她说着，把她的小手放在我的胳膊上。

- [aɪ] [nu:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['sensəb(ə)l] .

-	I	knew	that	you	were	sensible	.
-	我	知道	那	你	是	明智的	.

我知道你很明智。

[aɪv] ['ɔ:f(ə)n] [wɑ:tʃt] [ju:; jʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] ,

I've	often	watched	you	when	I've	been	sitting	alone	on	the	schooner	,
我已经	经常	观看	你	什么时候	我已经	到过	坐着	独自的	在	这	大篷车	,

我常常独自坐在帆船上时看着你。

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] .

longing	for	somebody	to	speak	to	.
渴望	为了	某人	到	说话	到	.

渴望找人倾诉。

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ][ʌv; əv] ['kærəktər] .

And	I'm	a	good	judge	of	character	.
和	我是	一个	好的	法官	的	特点	.

而且我很会识人。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ju:; jʊ][laɪk][ə; eɪ] [bʊk] . -

I	can	read	you	like	a	book	.	'
我	能	读	你	喜欢	一个	书	.	-

我能像读一本书一样了解你。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'i:] .

"	She	turned	and	looked	up	at	me	.
"	她	转向	和	看起来	向上	在	我	.

她转过身，抬头看着我。

['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [ʃi:d] [gɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] , ['kɜ:rlɪŋ] ['læʃɪz] , [ænd; ənd] [ti:θ] [laɪk] [pɜ:rlz] .

Beautiful	blue	eyes	she'd	got	,	with	long	,	curling	lashes	,	and	teeth	like	pearls	.
美丽的	蓝色的	眼睛	棚	得到	,	和	长的	,	冰壶	睫毛	,	和	牙齿	喜欢	珍珠	.

她有一双美丽的蓝色眼睛，长长的卷翘睫毛，还有像珍珠一样洁白的牙齿。

" - ['fɑ:ðər] [ɪz][soʊ] ['sɪli] , - [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] - [i:d] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ;

"	-	Father	is	so	silly	,	-	she	ses	,	shaking	her	-	ead	and	looking	down	;
"	-	父亲	是	所以	愚蠢的	,	-	她	ses	,	摇晃	她	-	头	和	寻找	向下	;

“爸爸真是太傻了，”她说着，摇了摇头，低下了头；

- [ænd; ənd] [its] [soʊ][ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dəunt][laɪk]

-	and	it's	so	unreasonable	,	because	,	as	a	matter	of	fact	,	I	don't	like
-	和	它是	所以	不合理	,	因为	,	作为	一个	事情	的	事实	,	我	不	喜欢

[jʌŋ] [men] .

young	men	.
年轻的	男人	.

“这太不合理了，因为事实上，我不喜欢年轻男人。”

[oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , [aɪ]['dɪdnt] [mi:n] [ðæt] .

Oh	,	I	beg	your	pardon	,	I	didn't	mean	that	.
哦	,	我	求	你的	赦免	,	我	没有	意思是	那	.

哦，对不起，我不是那个意思。

[aɪ] ['dɪdnt] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] . -

I	didn't	mean	to	be	rude	.	'
我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	.	-

我无意冒犯。

" - [ruːd] ? -
" ' Rude ? '
" - 粗鲁的 ? -

"'粗鲁的? '

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
I ses , staring at her .
我 ses , 凝视 在 她 .

我盯着她看。

" - [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] ,
" ' Of course it was a rude thing for me to say , ' she ses ,
" - 的 课程 它 曾是 一个 粗鲁的 事物 为了 我 到 说 , - 她 ses ,

"我那样说当然很没礼貌,"她说道。

['smaɪlɪŋ] ; - [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [jɔːr'self] . -
smiling ; ' because you are still a young man yourself . '
微笑 ; - 因为 你 是 仍然 一个 年轻的 男人 你自己 . -

笑着说："因为你自己也还年轻。"

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] - [iːd] .
" I shook my ' ead .
" 我 摇晃 我的 - 头 .

我摇了摇头。

- ['jʌŋɪʃ] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
' Youngish , ' I ses .
- 年轻气盛的 , - 我 ses .

"年轻些,"我说。

" - [jʌŋ] ! -
" ' Young ! '
" - 年轻的 ! -

"'年轻的! '

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stæmpɪŋ] - [ɜːr; ər]['lɪt(ə)l] [fʊt] .
she ses , stamping ' er little foot .
她 ses , 冲压 - 呃 小的 脚 .

她跺着小脚说。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə'nʌðər] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] - [ɜːr; ər] [bluː] [aɪz] [siːmd] [lɑːrdʒ][ænd; ənd]
" She gave me another look , and this time ' er blue eyes seemed large and
" 她 给予 我 其他 看 , 和 这 时间 - 呃 蓝色的 眼睛 似乎 大的 和
['sɑːləm] .
solemn .
庄严 .

她又看了我一眼，这一次，她那双蓝眼睛显得又大又严肃。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [laɪk][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] ,
She walked along like one in a dream ,
她 步行 沿着 喜欢 一 在 一个 梦 ,

她像梦中人一样走着，

[ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði][plæŋks][ænd; ənd] [wʊd] - ['ɑːveɪ]['fɔːlən] [ɪf] [aɪ]['hædnt]
and twice she tripped over the planks and would ' ave fallen if I hadn't
和 两次 她 绊倒了 超过 这 木板 和 会 - 大道 倒下 如果 我 之前没有
[kɔːt] - [ɜːr; ər] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] .
caught ' er round the waist .
捕捉 - 呃 圆形的 这 腰部 .

她两次被木板绊倒，要不是我扶住她的腰，她就会摔倒。

" - [θæŋk] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] .
" ' Thank you , ' she ses .
" - 感谢 你 , - 她 ses .

“谢谢，”她说。

- [aɪm] ['veri] ['klʌmzi] .
' I'm very clumsy .
- 我是 非常 笨拙 .

我非常笨拙。

[haʊ] [strɔ:ŋ] [jʊr; jər][ɑ:rm][ɪz] ! -
How strong your arm is ! '
如何 强的 你的 手臂 是 ! -

你的胳膊真有力气!

" [wi:; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'^in] ,
" We walked up and down agin ,
" 我们 步行 向上 和 向下 再次 ,

我们又来回走了几趟，

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [wi:; wi] [went] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeti][ʃi:; ʃi] - [eld][ɑ:n][tu:; tə][maɪ]
and every time we went near the edge of the jetty she ' eld on to my
和 每一个 时间 我们 去 靠近 这 边缘 的 这 码头 她 - 田野 在 到 我的
[ɑ:rm][fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['stʌmbliŋ] [ə'^in] .
arm for fear of stumbling agin .
手臂 为了 害怕 的 踉跄 再次 .

每次我们走到码头边缘时，她都会紧紧抓住我的胳膊，生怕再次绊倒。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] ['sɪli] [kʊk] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sku:nər] [ɑ:n][tɪp] - [toʊ]
And there was that silly cook standing about on the schooner on tip - toe
和 那里 曾是 那 愚蠢的 厨师 常设 关于 在 这 大篷车 在 提示 - 脚趾
[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪli] [oʊld] [nek] [tɪl] [aɪ] ['wʌndər] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪdnt] [twɪst] [ɔ:f] .
and twisting his silly old neck till I wonder it didn't twist off .
和 扭曲 他的 愚蠢的 老的 脖子 直到 我 想知道 它 没有 捻 离开 .

还有那个傻厨师，踮着脚站在帆船上，扭动着他那傻乎乎的老脖子，我都怀疑他的脖子有没有被扭断。

" - [wɑ:tˌwʌt][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['i:vnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ! -
" ' Wot a beautiful evening it is ! '
" - 什么 一个 美丽的 晚上 它 是 ! -

“多么美好的夜晚啊！”

[ʃi:; ʃi][ˌɛsˌi:'ɛs] , [æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
she ses , at last , in a low voice .
她 ses , 在 最后的 , 在 一个 低的 嗓音 .

她最后低声说道。

- [aɪ] - [oʊp] ['fɑ:ðər] ['iznt] ['kʌmɪŋ] [bæk] ['ɜ:rli] .
' I ' ope father isn't coming back early .
- 我 - 开放 父亲 不是 未来 后退 早期的 .

我希望父亲不会提前回来。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wɑ:tˌwʌt][taɪm][hi:; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ? -
Do you know wot time he is coming home ? '
做 你 知道 什么 时间 他 是 未来 家 ? -

你知道他几点回家吗?

" - [ə'baʊt] [twelv] , - [aɪ][ˌɛsˌi:'ɛs] ; - [bʌt; bət][dəunt] [tel] - [ɪm][aɪ][toʊld][ju:; jʊ][soʊ] . -
" ' About twelve , ' I ses ; ' but don't tell ' im I told you so . '
" - 关于 十二 , - 我 ses ; - 但 不 告诉 - 我是 我 讲述 你 所以 . -

“大概十二点吧，”我说；“不过别告诉他是我告诉你的。”

" - [oʊ] - [kɔːrs] [nɑːt] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , ['skwiːzɪŋ] [maɪ][ɑːrm] .
" ' O ' course not , ' she ses , squeezing my arm .
" - 哦 - 课程 不是 , - 她 ses , 挤压 我的 手臂 .

"当然不是，"她说着，捏了捏我的胳膊。

- [pʊr] ['fɑːðər] !
' Poor father !
- 贫穷的 父亲 !

可怜的父亲！

[aɪ][hoʊp][hiː; hi][ɪz][end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . -
I hope he is enjoying himself as much as I am . '
我 希望 他 是 享受 他自己 作为 很多 作为 我 是 . -

我希望他和我一样玩得开心。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒeti][ə'^in]['ɑːrtɝ] [ðæt] ,
" We walked down to the jetty agin arter that ,
" 我们 步行 向下 到 这 码头 再次 动脉 那 ,

我们沿着那条动脉走到码头边，

[ænd; ənd][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] ['lʊkɪŋ] [əkrɔst] [ðə; ði]['rɪvər] .
and sat side by side looking acrost the river .
和 卫星 边 经过 边 寻找 横跨 这 河 .

他们并肩坐着，眺望着河对岸。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [laɪf] , [ænd; ənd][wɑːtˌwʌt][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ;
And she began to talk about Life , and wot a strange thing it was ;
和 她 开始 到 讲话 关于 生活 , 和 什么 一个 奇怪的 事物 它 曾是 ;

她开始谈论人生，那真是一件奇怪的事情；

[ænd; ənd] - [aʊ] [ðə; ði]['rɪvər] [wʊd] [goʊ][ɑːn] ['floʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
and ' ow the river would go on flowing down to the sea thousands
和 - 现在 这 河 会 去 在 流动 向下 到 这 海 数千
[ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][oʊ] - ['jɪrz] ['ɑːrtɝ][wiː; wi][wʌz; wəz][bəuθ] [ded] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] .
and thousands o ' years arter we was both dead and forgotten .
和 数千 o - 年 动脉 我们 曾是 两个都 死的 和 被遗忘的 .

"河流将继续奔流向大海，数千年之后，我们都已死去，被人遗忘。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hɑː] - [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] - [iːd] ['liːnɪŋ] [ə'^in][maɪ] ['ʃoʊldər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]
If it hadn't ha ' been for her little ' ead leaning agin my shoulder I should
如果 它 之前没有 哈 - 到过 为了 她 小的 - 头 倾斜 再次 我的 肩膀 我 应该
[hæv; həv] - [æd][ðə; ði] [kriːps] .
have ' ad the creeps .
有 - 广告 这 令人毛骨悚然 .

如果不是她的小脑袋靠在我的肩膀上，我真该感到毛骨悚然。

" - [lets] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , [æt; ət][læst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] ;
" ' Let's go down into the cabin , ' she ses , at last , with a little shiver ;
" - 我们来吧 去 向下 进入 这 舱 , - 她 ses , 在 最后的 , 和 一个 小的 颤抖 ;

"'我们下到小屋里去吧，"'她最后说道，带着一丝颤抖；

- [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] ['melənkɑːli] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] " [maɪt] - [hæv; həv] -
' it makes me melancholy sitting here and thinking of the " might - have -
- 它 制作 我 忧郁 坐着 这里 和 思维 的 这 " 可能 - 有 -
[bɪn] . " -
beens . " '
生物 . " -

"坐在这里想着那些'如果当初怎样怎样'，我不禁感到伤感。"

" [aɪ][gɑːt][ʌp][fɜːrst][ænd; ənd] - - [hɜːr; hər][ʌp] , [ænd; ənd] , ['ɑːrtɝ][bəuθ] ['sterɪŋ] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði]
" I got up first and ' elped her up , and , arter both staring hard at the
" 我 得到 向上 第一的 和 - - 她 向上 , 和 , 动脉 两个都 凝视 难的 在 这
[kʊk] ,
cook ,
厨师 ,

"我先起身扶她起来，然后我们俩都死死地盯着厨子，

[wɑːtˌwʌt] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] - [ɪz] [pleɪs] , [wiː; wi] [went] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
wot didn't seem to know ' is place , we went down into the cabin .
什么 没有 似乎 到 知道 - 是 地方 , 我们 去 向下 进入 这 舱 .

似乎不知道自己身在何处，我们便下到小木屋里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ]
It was a comfortable little place , and arter
它 曾是 一个 舒服的 小的 地方 , 和 动脉

那是一个舒适的小地方，而且动脉

[ʃiː; ʃi] - [æd] [pɔːd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] ['fɑːðɝz] ['wɪski] , [ænd; ənd] [fɪld] [maɪ][paɪp]
she ' ad poured me out a glass of ' er father's whisky , and filled my pipe
她 - 广告 倾倒 我 出去 一个 玻璃 的 - 呃 父亲的 威士忌酒 , 和 已填 我的 管道
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
for me ,
为了 我 ,

她给我倒了一杯她父亲的威士忌，还帮我装满了烟斗。

[aɪ] ['wʊdnt] [hɑː] - [tʃeɪndʒd] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪŋ] .
I wouldn't ha ' changed places with a king .
我 不会 哈 - 已更改 地方 和 一个 国王 .

我绝不会和国王交换身份。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][paɪp] ['wʊdnt] [drɔː] [aɪ]['dɪdnt][maɪnd] .
Even when the pipe wouldn't draw I didn't mind .
甚至 什么时候 这 管道 不会 画 我 没有 头脑 .

即使水管抽不水，我也不介意。

" - [meɪ] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] ? -
" ' May I write a letter ? '
" - 可能 我 写 一个 信 ? -

我可以写封信吗?

[ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [æt; ət][læst] .
she ses , at last .
她 ses , 在 最后的 .

她终于说道。

" - - , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' Sartainly , ' I ses .
" - - , - 我 ses .

"'当然，'我说。

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][aʊt][hɜːr; hər][pen][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd]['peɪpər] , [ænd; ənd] [roʊt] .
" She got out her pen and ink and paper , and wrote .
" 她 得到 出去 她 笔 和 墨水 和 纸 , 和 写道 .

她拿出笔、墨水和纸，开始写作。

- [aɪ] ['ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['nɪblɪŋ] - [ɜːr; ər][pen] .
' I sha'n't be long , ' she ses , looking up and nibbling ' er pen .
- 我 不会 是 长的 , - 她 ses , 寻找 向上 和 轻咬 - 呃 笔 .

"我不会太久的，"她说着，抬起头，一边轻咬着钢笔。

- [its] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][maɪ] ['dresmeɪkər] ; [ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [maɪ] [dres] [baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] [ðɪs]
' It's a letter to my dressmaker ; she promised my dress by six o'clock this
- 它是 一个 信 到 我的 裁缝 ; 她 承诺 我的 裙子 经过 六 点钟 这
[ˌæftər'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“这是写给我裁缝的信；她答应今天下午六点之前把我的裙子做好。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ten][ɪn]
and I am just writing to tell her that if I don't have it by ten in
和 我 是 只是 写作 到 告诉 她 那 如果 我 不 有 它 经过 十 在
[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . -
the morning she can keep it . '
这 早晨 她 能 保持 它 . -

我写这封信只是想告诉她，如果我到早上十点还没收到，她可以留着。

" - [kwaɪt] [raɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [its] [ðə; ði][oʊni] [wei] [tuː; tə][get] [θɪŋz] [dʌn] . -
" ' Quite right , ' I ses ; ' it's the on'y way to get things done . '
" - 相当 正确的 , - 我 ses ; - 它是 这 仅限 方式 到 得到 事物 完毕 . -

“没错，”我说，“这是把事情做好的唯一方法。”

" - [its] [maɪ] [wei] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['stɪkɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɪn][æn; ən] ['envələʊp] [ænd; ənd] ['lɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" ' It's my way , ' she ses , sticking the letter in an envelope and licking it
" - 它是 我的 方式 , - 她 ses , 粘性 这 信 在 一个 信封 和 舔舐 它
[daʊn] .
down .
向下 .

“‘这是我的方式，’她说着，把信塞进信封里，然后舔了下去。

- [naɪs] [neɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
' Nice name , isn't it ? '
- 好的 姓名 , 不是 它 ? -

“名字不错，不是吗？”

" [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] :
" She passed it over to me , and I read the name and address :
" 她 通过了 它 超过 到 我 , 和 我 读 这 姓名 和 地址 :

她把纸条递给我，我读了上面的姓名和地址：

- [mɪs] ['mɪni] ['mɪlər] , - , [dʒɑːn] [striːt] , [maɪl] [end] [roʊd] . -
' Miss Minnie Miller , 17 , John Street , Mile End Road . '
- 错过 米妮 磨坊主 , - , 约翰 街道 , 英里 结尾 路 . -

“米妮·米勒小姐，17岁，约翰街，麦尔安德路。”

" - ['ðætəl] [weɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] . -
" ' That'll wake her up , ' She ses , smiling . '
" - 那将 唤醒 她 向上 , - 她 ses , 微笑 . -

“‘那会把她吵醒的，’”她笑着说。

[wɪl] [juː; jʊ][æsk][dʒoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -
Will you ask Joe to take it for me ? '
将要 你 问 乔 到 拿 它 为了 我 ? -

你能请乔帮我拿一下吗?

" - [hiː; hi] — ['hiːz] [ɑːn] [gɑːrd] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['smaɪlɪŋ] [bæk] [æt; ət] - [ɜːr; ər][ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [maɪ] - [iːd]
" ' He — he's on guard , ' I ses , smiling back at ' er and shaking my ' ead
" - 他 — 他是 在 警卫 , - 我 ses , 微笑 后退 在 - 呃 和 摇晃 我的 - 头
.
:
.

“他——他在警戒，”我笑着摇了摇头说道。

" - [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" ' I know , ' she ses , in a low voice .
" - 我 知道 , - 她 ses , 在 一个 低的 嗓音 .

"我知道，"她低声说道。

- [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [gɑːrd] — ['oʊnli][juː; jʊ] .
' But I don't want any guard — only you .
- 但 我 不 想 任何 警卫 — 仅有的 你 .

但我不想要任何守卫——只要你。

[aɪ][dəunt][laɪk] [gɑːrdz] [ðæt] [piːp] [daʊn] ['skaɪˌlaɪts] . -
I don't like guards that peep down skylights . '
我 不 喜欢 守卫 那 窥视 向下 天窗 . -

我不喜欢那些从天窗往下窥视的守卫。

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['dʒoʊz] - [iːd] [ˌdɪsə'pɪr] .
" I looked up just in time to see Joe's ' ead disappear .
" 我 看起来 向上 只是 在 时间 到 看 乔的 - 头 消失 .

我抬头一看，正好看到乔的头颅消失了。

[ðen] [aɪ] [nɪpt] [ʌp] , [ænd; ənd]['ɑːrtɝ]
Then I nipped up , and arter
然后 我 轻咬 向上 , 和 动脉

然后我猛地一窜，动脉

[aɪ] - [æd][toʊld] - [ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][wɑːtˌwʌt][aɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] - [ɪm][aɪ] [geɪv] - [ɪm][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]
I ' ad told ' im part of wot I thought about ' im I gave ' im the letter and
我 - 广告 讲述 - 我是 部分 的 什么 我 想法 关于 - 我是 我 给予 - 我是 这 信 和
[toʊld] - [ɪm][tuː; tə] [ʃɪr] [ɔːf] .
told ' im to sheer off .
讲述 - 我是 到 透明 离开 .

我曾告诉他我对他的看法，我把信给了他，让他滚蛋。

" - [ðə; ði] ['skɪpər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] - [er] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['lʊkɪŋ] ['ɑːbstɪnət] .
" ' The skipper told me to stay ' ere , ' he ses , looking obstinate .
" - 这 船长 讲述 我 到 停留 - 埃雷 , - 他 ses , 寻找 顽固 .

"船长让我待在这里，"他固执地说。

" - [juː; jʊ][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" ' You do as you're told , ' I ses .
" - 你 做 作为 你是 讲述 , - 我 ses .

"你照我说的做，"我说。

- [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [fʊl] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .
' I'm in charge , and I take full responsibility .
- 我是 在 收费 , 和 我 拿 满的 责任 .

"我负责，我承担全部责任。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] ['ɑːrtɝ][juː; jʊ] .
I shall lock the gate arter you .
我 将 锁 这 门 动脉 你 .

我将锁上通往你的大门。

[wɑːtˌwʌt][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] ? -
Wot are you worrying about ? '
什么 是 你 令人担忧 关于 ? -

你在担心什么?

" - [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] , [dʒoʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʌs] [fer] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , ['smaɪlɪŋ] .
" ' And here's a shilling , Joe , for a bus fare , ' ses the gal , smiling .
" - 和 这里是 一个 先令 , 乔 , 为了 一个 公共汽车 票价 , - ses 这 女孩 , 微笑 .

"乔，给你一先令，买张公交车票吧。"姑娘笑着说。

- [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] . -
' You can keep the change . '
- 你 能 保持 这 改变 . -

"不用找零了。"

" [dʒoʊ] [tʊk] [ɔːf] - [ɪz][kæp][ænd; ənd] [skrætʃt] - [ɪz] ['sɪli] [bɔːld] - [iːd] .
" Joe took off ' is cap and scratched ' is silly bald ' ead .
" 乔 采取 离开 - 是 帽 和 刮痕 - 是 愚蠢的 秃 - 头 .

乔摘下帽子，挠了挠他那愚蠢的光头。

" - [kʌm] [ɑːn] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] ; - [its] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresmeɪkər] .
" ' Come on , ' I ses ; ' it's a letter to a dressmaker .
" - 来 在 , - 我 ses ; - 它是 一个 信 到 一个 裁缝 .

"'拜托，'我说；'这是一封写给裁缝的信。"

[ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - [naɪt] . -
A letter that must go to - night . '
一个 信 那 必须 去 到 - 夜晚 . -

一封今晚必须寄出的信。

" - [els] [its] [noʊ][juːz] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] .
" ' Else it's no use , ' ses the gal .
" - 别的 它是 不 使用 , - ses 这 女孩 .

"否则就没用了，"女孩说。

- [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] - [aʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . -
' You don't know ' ow important it is . '
- 你 不 知道 - 现在 重要的 它 是 . -

你不知道这有多重要。

" - [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][dʒoʊ] . - -
" ' All right , ' ses Joe . ' '
" - 全部 正确的 , - ses 乔 . - -

"好吧，"乔说。

['ɑːveɪ][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] [oʊn] [wei] .
Ave it your own way .
大道 它 你的 自己的 方式 .

按照你自己的方式去做。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt] [tel] [ðə; ði] ['skɪpər] [aɪ][dəunt][maɪnd] .
So long as you don't tell the skipper I don't mind .
所以 长的 作为 你 不 告诉 这 船长 我 不 头脑 .

只要你不告诉船长，我就不介意。

[ɪf] ['eniθɪŋ] - [æpənz] [juːl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bɪl] . -
If anything ' appens you'll catch it too , Bill . '
如果 任何事物 - 应用程序 你会 抓住 它 也 , 账单 . -

"如果发生什么事，你也会被传染的，比尔。"

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ə'ʃɔːr] , [ænd; ənd][aɪ] - [ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˌʌn'lɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] .
" He climbed ashore , and I follered ' im to the gate and unlocked it .
" 他 攀登 岸上 , 和 我 跟随 - 我是 到 这 门 和 已解锁 它 .

"他爬上岸，我跟着他来到大门前，把门打开了。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skruːɪŋ] [ʌp] - [ɪz] [aɪ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɪŋk] ,
He was screwing up ' is eye ready for a wink ,
他 曾是 拧螺丝 向上 - 是 眼睛 准备好 为了 一个 眨眼 ,

他正眯着眼睛，准备眨眼。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] - [ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,
but I give ' im such a look that he thought better of it , and ,
但 我 给 - 我是 这样的 一个 看 那 他 想法 更好的 的 它 , 和 ,

但我狠狠地瞪了他一眼，他就打消了这个念头，然后，

['ɑːrtɚ] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪz]['fɪŋgər][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] - [æd][gɑːt][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [dʌst] [ɪn]

arter	rubbing	his	eye	with	'	is	finger	as	though	he	'	ad	got	a	bit	o	'	dust	in
动脉	擦	他的	眼睛	和	-	是	手指	作为	尽管	他	-	广告	得到	一个	少量	o	-	灰尘	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他用手指揉了揉眼睛，好像眼睛里进了点灰尘似的。

[hiː; hi] [went] [ɔːf] .

he	went	off	.
他	去	离开	.

他走了。

" [aɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	I	locked	the	gate	and	went	back	to	the	cabin	,
"	我	已锁定	这	门	和	去	后退	到	这	舱	,

我锁好大门，回到了小屋。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][wiː; wi][sæt] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [aɪ'diːəz]

and	for	some	time	we	sat	talking	about	fathers	and	the	foolish	ideas
和	为了	一些	时间	我们	卫星	说	关于	父亲们	和	这	愚蠢	想法

[ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðer; ðər] - [iːdz] ,

they	got	into	their	'	eads	,
他们	得到	进入	他们的	-	头	,

于是我们坐了一会儿，谈论父亲们以及他们脑子里那些愚蠢的想法。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [oʊ] - [ðæt] [sɔːrt] .

and	things	o	'	that	sort	.
和	事物	o	-	那	种类	.

以及诸如此类的事情。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] ,

So	far	as	I	remember	,
所以	远的	作为	我	记住	,

就我记忆所及，

[aɪ] - [æd] [tuː] [mɔːr] [goʊz][oʊ] - ['wɪski] [ænd; ənd][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] ['skɪpɚz] [sɪ'gɑːrz] ,

I	'	ad	two	more	goes	o	'	whisky	and	one	o	'	the	skipper's	cigars	,
我	-	广告	二	更多的	去	o	-	威士忌酒	和	一	o	-	这	船长的	雪茄	,

我又喝了两杯威士忌，还抽了一根船长的雪茄。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [wɑːtˌwʌt][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə'laɪv]

and	I	was	just	thinking	wot	a	beautiful	thing	it	was	to	be	alive
和	我	曾是	只是	思维	什么	一个	美丽的	事物	它	曾是	到	是	活

[ænd; ənd] - - [ænd; ənd][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

and	'	ealthy	and	in	good	spirits	,
和	-	-	和	在	好的	烈酒	,

我当时就在想，活着、健康、精神饱满是多么美好的一件事啊！

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][naɪs][gæl] [ðæt] [ˌʌndər'stʊd] [wɑːtˌwʌt][juː; jʊ] [sed] - [ə'fɔːr] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

talking	to	a	nice	gal	that	understood	wot	you	said	a'most	afore	you	said	it	,
说	到	一个	好的	女孩	那	理解	什么	你	说	-	之前	你	说	它	,

和一个很棒的女孩聊天，她几乎在你开口之前就听懂了你的意思。

[wen] [aɪ] - [ɜːrd] [θriː] [bloʊz] [ɑːn][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

when	I	'	eard	three	blows	on	a	whistle	.
什么时候	我	-	耳朵	三	打击	在	一个	哨	.

当我听到三声哨响时。

" - [wɑːts] [ðæt] ? -

"	'	Wot's	that	?	'
"	-	什么?	那	?	-

"那是什么？"

[aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] .
I ses , starting up .
我 ses , 开始 向上 .

我正在启动。

- [pəˈliːs] [ˈwɪs(ə)l] ? -
' Police whistle ? '
- 警察 哨 ? -

"警笛声？"

" - [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [bʌt] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] - [ænd; ənd][ɑːn][maɪ] [ˈʃoʊldər] .
" ' I don't think so , ' ses Miss Butt , putting her ' and on my shoulder .
" - 我 不 思考 所以 , - ses 错过 屁股 , 推杆 她 - 和 在 我的 肩膀 .

"我不这么认为，"巴特小姐说着，把手放在我的肩膀上。

- [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [steɪ] [weɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
' Sit down and stay where you are .
- 坐 向下 和 停留 在哪里 你 是 .

"坐下，待在原地别动。"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][get][hɜːrt] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
I don't want you to get hurt , if it is .
我 不 想 你 到 得到 伤害 , 如果 它 是 .

如果真的发生了，我不想让你受伤。

[let] [ˈsʌmbɑːdi] [aɪ][dəunt][laɪk][goʊ] . -
Let somebody I don't like go . '
让 某人 我 不 喜欢 去 . -

放走我不喜欢的人。

" [aɪ][sæt] [daʊn] [əˈ^in][ænd; ənd] [ˈlisnd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ˈwɪslɪŋ] .
" I sat down agin and listened , but there was no more whistling .
" 我 卫星 向下 再次 和 听着 , 但 那里 曾是 不 更多的 吹口哨 .

我又坐下来听，但再也没有口哨声了。

" - [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [aɪ][ɪkˈspekt] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] , [ˈgoʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] . -
" ' Boy in the street , I expect , ' ses the gal , going into the state - room . '
" - 男生 在 这 街道 , 我 预计 , - ses 这 女孩 , 去 进入 这 状态 - 房间 . -

"我猜是街上的男孩，"姑娘说着，走进了船舱。

[oʊ] , [aɪv] [gɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
Oh , I've got something to show you .
哦 , 我已经 得到 某物 到 展示 你 .

哦，我有东西要给你看。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] . -
Wait a minute . '
等待 一个 分钟 . -

等一下。'

" [aɪ] - [ɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] .
" I ' eard her moving about , and then she comes back into the cabin .
" 我 - 耳朵 她 移动 关于 , 和 然后 她 来 后退 进入 这 舱 .

我听到她在走动，然后她回到了小屋里。

" - [aɪ][kɑːnt][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][maɪ][bɑːks] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ænd; ənd] [its] [ɪn][ðer; ðər] .
" ' I can't find the key of my box , ' she ses , ' and it's in there .
" - 我 不能 寻找 这 钥匙 的 我的 盒子 , - 她 ses , - 和 它是 在 那里 .

"我找不到我的盒子钥匙了，"她说，"钥匙就在里面。"

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [kiː] [ðæt] [wʊd] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] .
I wonder whether you've got a key that would open it .
我 想知道 无论 你已经 得到 一个 钥匙 那 会 打开 它 .

我想知道你有没有能打开它的钥匙。

[its] [ə; eɪ]['pædlɑːk] . -
It's a padlock . '
它是 一个 挂锁 . -

这是一把挂锁。

" [aɪ][pʊt][maɪ] - [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][maɪ] [kiːz] .
" I put my ' and in my pocket and pulled out my keys .
" 我 放 我的 - 和 在 我的 口袋 和 拉 出去 我的 钥匙 .

我把手放进口袋，掏出钥匙。

- [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [ænd; ənd][traɪ] ? -
' Shall I come and try ? '
- 将 我 来 和 尝试 ? -

"我可以来试试吗？"

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I ses .
我 ses .

我。

" - [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiːz] .
" ' No , thank you , ' she ses , taking the keys .
" - 不 , 感谢 你 , - 她 ses , 采取 这 钥匙 .

"不，谢谢，"她说着，接过钥匙。

- [ðɪs] [lʊks] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz] .
' This looks about the size .
- 这 看起来 关于 这 尺寸 .

"看起来差不多就是这个尺寸。"

[wʌt] [kiː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What key is it ? '
什么 钥匙 是 它 ? -

这是什么钥匙?

" - [its] [ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['itl] [fɪt] . -
" ' It's the key of the gate , ' I ses , ' but I don't suppose it'll fit . '
" - 它是 这 钥匙 的 这 门 , - 我 ses , - 但 我 不 认为 它将 合身 . -

"'这是大门的钥匙，'我说，'但我认为它插不进去。'"

" [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] - [ruːm] [ə'^in] , [ænd; ənd][aɪ] - [ɜːrd] [hɜːr; hər] ['fʌmblɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
" She went back into the state - room agin , and I ' eard her fumbling at a
" 她 去 后退 进入 这 状态 - 房间 再次 , 和 我 - 耳朵 她 笨拙 在 一个
[lɑːk] .
lock .
锁 .

"她又回到了船舱里，我听到她在笨拙地摸索着开锁。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , ['briːðɪŋ] ['ræðər] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] .
Then she came back into the cabin , breathing rather hard , and stood thinking .
然后 她 来了 后退 进入 这 舱 , 呼吸 相当 难的 , 和 站立 思维 .

然后她回到小屋，气喘吁吁，站在那里沉思。

" - [aɪv] [dʒʌst] [rɪ'membər] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['pɪntʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɪn] . -
" ' I've just remembered , ' she ses , pinching her chin . '
" - 我已经 只是 记得 , - 她 ses , 捏 她 下巴 . -

"我突然想起来，"她捏着下巴说。

[jes] ! -
Yes ! '
是的 ! -

是的！ '

" [ʃiː; ʃi] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði][kəm'pænjən] - ['lædər] ,

"	She	stepped	to	the	door	and	went	up	the	companion	-	ladder	,
"	她	步	到	这	门	和	去	向上	这	伴侣	-	梯子	,

她走到门口，爬上随行梯。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][aɪ] - [ɜːrd] [ə; eɪ]['slaɪdɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ə; eɪ] [lɑːk] .

and	the	next	moment	I	'	eard	a	sliding	noise	and	a	key	turn	in	a	lock	.
和	这	下一个	片刻	我	-	耳朵	一个	滑动	噪音	和	一个	钥匙	转动	在	一个	锁	.

下一刻，我听到滑动的声音和钥匙在锁里转动的声音。

[aɪ] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] , - [ɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [maɪ]

I	jumped	to	the	foot	of	the	ladder	and	,	'	ardly	able	to	believe	my
我	跳了起来	到	这	脚	的	这	梯子	和	,	-	几乎不	有能力的	到	相信	我的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

我跳到梯子脚下，几乎不敢相信自己的感官，

[sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [hætʃ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] .

saw	that	the	hatch	was	closed	.
锯	那	这	孵化	曾是	关闭	.

发现舱门是关着的。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔkt] [tuː] , [juː; jʊ] [maɪt] [hɑː] - [nɑːkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

When	I	found	that	it	was	locked	too	,	you	might	ha	'	knocked	me	down	with
什么时候	我	成立	那	它	曾是	已锁定	也	,	你	可能	哈	-	敲门	我	向下	和

[ə; eɪ] ['feðər] .

a	feather	.
一个	羽毛	.

当我发现它也被锁上了时，你简直就像用一根羽毛把我打倒了一样。

" [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ə'^in] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['lɑːkər] ,

"	I	went	down	to	the	cabin	agin	,	and	,	standing	on	the	locker	,
"	我	去	向下	到	这	舱	再次	,	和	,	常设	在	这	储物柜	,

我又回到小屋，站在储物柜上，

[pʊʃt] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ] - [iːd] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] ['lʊkaʊt] .

pushed	the	skylight	up	with	my	'	ead	and	tried	to	lookout	.
推动	这	天窗	向上	和	我的	-	头	和	尝试	到	瞭望台	.

我用头顶起天窗，试图向外眺望。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][aɪ] - [ɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['futsteps] , [ænd; ənd]

I	couldn't	see	the	gate	,	but	I	'	eard	voices	and	footsteps	,	and
我	不能	看	这	门	,	但	我	-	耳朵	声音	和	脚步声	,	和

我看不见大门，但我听到了人声和脚步声，而且

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]

a	little	while	arterwards
一个	小的	尽管	动脉

稍等片刻，向动脉方向

[aɪ] [siː] [ðæt] [gæl] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːrf] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

I	see	that	gal	coming	along	the	wharf	arm	in	arm	with	the	young	man
我	看	那	女孩	未来	沿着	这	码头	手臂	在	手臂	和	这	年轻的	男人

我看到那个女孩挽着那个年轻人的胳膊沿着码头走过来。

[ʃiː; ʃi] - [æd][toʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] , [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

she	'	ad	told	me	she	didn't	like	,	and	dancing	for	joy	.
她	-	广告	讲述	我	她	没有	喜欢	,	和	跳舞	为了	喜悦	.

她告诉我她不喜欢，然后高兴地跳舞。

[ðeɪ] [klaɪmd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] ,
They climbed on to the schooner ,
他们 攀登 在 到 这 大篷车 ,

他们爬上了帆船，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bəuθ] [stuːpt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ænd; ənd]
and then they both stooped down with their hands on their knees and
和 然后 他们 两个都 弯腰 向下 和 他们的 双手 在 他们的 膝盖 和
[lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː] .
looked at me .
看起来 在 我 .

然后他们俩都弯下腰，双手扶着膝盖看着我。

" - [wɑːtˌwʌt][ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? -
" ' Wot is it ? '
" - 什么 是 它 ? -

"那是什么？"

[ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['grɪnɪŋ] .
ses the young man , grinning .
ses 这 年轻的 男人 , 咧嘴笑 .

年轻人咧嘴一笑。

" - [its] [ə; eɪ] ['wɑːtʃmən] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði][gæl] .
" ' It's a watchman , ' ses the gal .
" - 它是 一个 守望者 , - ses 这 女孩 .

"'那是个守夜人，'"女孩说道。

- [its] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːrf] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['noʊbɑːdi]
' It's here to take charge of the wharf , you know , and see that nobody
- 它是 这里 到 拿 收费 的 这 码头 , 你 知道 , 和 看 那 无人
[kʌmz] [ɑːn] . -
comes on . '
来 在 . -

"它来这里是为了控制码头，你知道，确保没有人上来。"

" - [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hɑː] - [brɔːt] [sʌm; səm] [bʌnz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , - [ˌɛsˌiːˈɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ;
" ' We ought to ha ' brought some buns for it , ' ses the young man ;
" - 我们 应该 到 哈 - 带来 一些 面包 为了 它 , - ses 这 年轻的 男人 ;

"我们应该带些面包卷来，"年轻人说；

- [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː]['oʊpənɪŋ] [ɪts] [maʊθ] . -
' look at it opening its mouth . '
- 看 在 它 开幕 它是 嘴 . -

"看，它张开了嘴。"

" [ðeɪ] [bəuθ] [læft] [fɪt][tuː; tə] [kɪl] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
" They both laughed fit to kill themselves , but I didn't move a muscle .
" 他们 两个都 笑了 合身 到 杀 他们自己 , 但 我 没有 移动 一个 肌肉 .

"他们俩笑得都快要笑死了，但我却一动不动。"

" - [juː; jʊ]['oʊpən][ðə; ði][kəm'pænjən] , - [aɪ][ˌɛsˌiːˈɛs] , - [ɔːr] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" ' You open the companion , ' I ses , ' or it'll be the worse for you .
" - 你 打开 这 伴侣 , - 我 ses , - 或者 它将 是 这 更糟 为了 你 .

"你打开伴侣，"我说，"否则对你来说会更糟。"

[-] [hɪr] ?
D'ye hear ?
染料 听到 ?

你听到了吗?

['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ! -
Open **it** **!** **'**
打开 它 ! -

打开它!

" - [oʊ] , ['ælfred] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , - ['hiːz] ['luːzɪŋ] - [ɪz] ['tempər] .
" **'** **Oh** **,** **Alfred** **,** **'** **ses** **the** **gal** **,** **'** **he's** **losing** **'** **is** **temper** **.**
" - 哦 , 阿尔弗雷德 , - ses 这 女孩 , - 他是 输 - 是 脾气 .

“哦，阿尔弗雷德，”姑娘说，“他发脾气了。”

- [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ? -
Wotever **shall** **we** **do** **?** **'**
- 将 我们 做 ? -

我们该怎么办?

" - [aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [mɔːr] ['nɑːnsens] , - [aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɪks] - [ɜːr; ər][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪ] .
" **'** **I** **don't** **want** **no** **more** **nonsense** **,** **'** **I** **ses** **,** **trying** **to** **fix** **'** **er** **with** **my** **eye** **.**
" - 我 不 想 不 更多的 废话 , - 我 ses , 尝试 到 使固定 - 呃 和 我的 眼睛 .

“我不想再胡闹了，”我说道，试图用眼神纠正她。

- [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][aʊt] ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
' **If** **you** **don't** **let** **me** **out** **it'll** **be** **the** **worse** **for** **you** **.** **'**
- 如果 你 不 让 我 出去 它将 是 这 更糟 为了 你 . -

“如果你不放我出去，对你来说会更糟。”

" - [dəunt][juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][laɪk] [ðæt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" **'** **Don't** **you** **talk** **to** **my** **young** **lady** **like** **that** **,** **'** **ses** **the** **young** **man** **.**
" - 不 你 讲话 到 我的 年轻的 女士 喜欢 那 , - ses 这 年轻的 男人 .

“你不许那样跟我小姐说话，”年轻人说道。

" - [jʊr; jər] [jʌŋ] ['leɪdi] ? -
" **'** **Your** **young** **lady** **?** **'**
" - 你的 年轻的 女士 ? -

“你的小姐？”

[aɪ][ˌɛsˌiː'ɛs] .
I **ses** **.**
我 ses .

我。

- - !
' **H'mm** **!**
- - !

'唔!

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɑː] - [siːn] - [ɜːr; ər] - [ɑːf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] . -
You **should** **ha** **'** **seen** **'** **er** **'** **arf** **an** **hour** **ago** **.** **'**
你 应该 哈 - 已见 - 呃 - 啊 一个 小时 前 . -

你应该看看她一个小时前的样子。

" [ðə; ði][gæl] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['stedi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **The** **gal** **looked** **at** **me** **steady** **for** **a** **moment** **.**
" 这 女孩 看起来 在 我 稳定的 为了 一个 片刻 .

“那女孩直勾勾地盯着我看了一会儿。”

" - [hiː; hi][pʊt] - [ɪz]['næsti][fæt][ɑːrm][raʊnd][maɪ][weɪst] , ['ælfred] , - [ʃiː; ʃi][ˌɛsˌiː'ɛs] .
" **'** **He** **put** **'** **is** **nasty** **fat** **arm** **round** **my** **waist** **,** **Alfred** **,** **'** **she** **ses** **.**
" - 他 放 - 是 可恶的 胖的 手臂 圆形的 我的 腰部 , 阿尔弗雷德 , - 她 ses .

“他把那只又粗又胖的胳膊搂住了我的腰，阿尔弗雷德，”她说。

" - [wɑːtˌwʌt] ! - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['skwiːkɪŋ] .
" **'** **Wot** **!** **'** **ses** **the** **young** **man** **,** **squeaking** **.**
" - 什么 ! - ses 这 年轻的 男人 , 吱吱作响 .

“什么！”年轻人尖叫道。

- [wɑːtˌwʌt] ! -
' **WOT** ! '
- 什么 ! -

“哇！”

" [hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði][mɑːp][wɑːtˌwʌt][ðæt]['næsti] , [ʌn'taɪdi] [kʊk] - [æd][left] ['liːnɪŋ] [ə'^in][ðə; ði]
" **He** **snatched** **up** **the** **mop** **wot** **that** **nasty** **,** **untidy** **cook** **'** **ad** **left** **leaning** **agin** **the**
" 他 抢夺 向上 这 拖把 什么 那 可恶的 , 凌乱 厨师 - 广告 左边 倾斜 再次 这
[saɪd] ,
side **,**
边 ,

他一把抓起那个邋遢的厨娘随意放在一旁的拖把。

[ænd; ənd] [ə'fɔːr] [aɪ] - [æd]['eni][aɪ'diːə][ʌv; əv][wɑːtˌwʌt] - [iː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hiː; hi] [ʃʌvd] [ðə; ði]
and **afore** **I** **'** **ad** **any** **idea** **of** **wot** **'** **e** **was** **up** **to** **he** **shoved** **the**
和 之前 我 - 广告 任何 主意 的 什么 - e 曾是 向上 到 他 推搡 这
['biːstli] [θɪŋ] [streɪt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .
beastly **thing** **straight** **in** **my** **face** **.**
兽 事物 直的 在 我的 脸 .

还没等我反应过来，他就把那可怕的东西直接怼到了我脸上。

" - [nekst][taɪm] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiː'ɛs] , - [aɪl] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ] [lɪm] [frʌm; frəm] [lɪm] ! -
" ' **Next** **time** **,** ' **he** **ses** **,** ' **I'll** **tear** **you** **limb** **from** **limb** **!** '
" - 下一个 时间 , - 他 ses , - 患病的 撕 你 肢 从 肢 ! -

“下次，”他说，“我会把你撕成碎片！”

" [aɪ] ['kudnt] [spiːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd] - [iː] [stɑːpt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
" **I** **couldn't** **speak** **for** **a** **time** **,** **and** **when** **I** **could** **'** **e** **stopped** **me** **with**
" 我 不能 说话 为了 一个 时间 , 和 什么时候 我 可以 - e 停止 我 和
[ðə; ði][mɑːp][ə'^in] .
the **mop** **agin** **.**
这 拖把 再次 .

“我一度说不出话来，等我能说话的时候，他又用拖把拦住了我。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [tʃeɪnd] ['laɪən] ['biːɪŋ] ['tɔːmentid] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌŋki] .
It **was** **like** **a** **chained** **lion** **being** **tormented** **by** **a** **monkey** **.**
它 曾是 喜欢 一个 连锁 狮子 存在 饱受折磨 经过 一个 猴 .

这就像一只被锁链拴住的狮子被一只猴子戏弄一样。

[aɪ] [stept] [daʊn] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [flɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld] - [ɪm] [bəuθ][wɑːtˌwʌt]
I **stepped** **down** **on** **to** **the** **cabin** **floor** **,** **and** **then** **I** **told** **'** **em** **both** **wot**
我 步 向下 在 到 这 舱 地面 , 和 然后 我 讲述 - 呃 两个都 什么

我走下台阶，来到小屋的地板上，然后告诉他们俩发生了什么事。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] - [ɪm] .
I **thought** **of** **'** **em** **.**
我 想法 的 - 呃 .

我想到了他们。

" - [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['ælfred] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði][gæl] , - [els] [ðə; ði] - [biː; bi] [bæk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]
" ' **Come** **along** **,** **Alfred** **,** ' **ses** **the** **gal** **,** ' **else** **the** **cook'll** **be** **back** **before** **we**
" - 来 沿着 , 阿尔弗雷德 , - ses 这 女孩 , - 别的 这 - 是 后退 前 我们
[stɑːrt] . -
start **.** '
开始 . -

“快点，阿尔弗雷德，”姑娘说，“不然在我们开始之前，厨子就会回来了。”

" - ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] , - [ˌɛsˌiː'ɛs][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .
" ' **He's** **all** **right** **,** ' **ses** **the** **young** **man** **.**
" - 他是 全部 正确的 , - ses 这 年轻的 男人 .

“他没事，”年轻人说。

- ['mɪniːz] ['lʊkɪŋ] ['ɑːrtɝ][hɪm; ɪm] .
' **Minnie's looking arter him .**
- 米妮的 寻找 动脉 他 .

“米妮看着他。”

[wen] [aɪ][left] ['hiːd][gɑːt] - [ɑːf][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] ['wɪski] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [ɪm] . -
When I left he'd got ' arf a bottle of whisky in front of ' im . '
什么时候 我 左边 他会 得到 - 啊 一个 瓶子 的 威士忌酒 在 正面 的 - 我是 . -

我离开的时候，他面前放着半瓶威士忌。

" - [stɪl] , [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [goʊ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [bʌt] .
" ' **Still , we may as well go , ' ses Miss Butt .**
" - 仍然 , 我们 可能 作为 出色地 去 , - ses 错过 屁股 .

“不过，我们还是去吧，”巴特小姐说道。

- [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kæb] ['weɪtɪŋ] . -
' **It seems a shame to keep the cab waiting . '**
- 它 似乎 一个 耻辱 到 保持 这 出租车 等待 . -

“让出租车司机久等似乎有点可惜。”

" - [ɔːl] [raɪt] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' **All right , ' he ses .**
" - 全部 正确的 , - 他 ses .

“好吧，”他说。

- [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [oʊld] [tʃʌmp] [wʌn] [mɔːr] [lɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mɑːp][ænd; ənd] [ðen]
' **I just want to give this old chump one more lick with the mop and then**
- 我 只是 想 到 给 这 老的 嚼 一 更多的 舔 和 这 拖把 和 然后
[wiːl] [goʊ] . -
we'll go . '
出色地 去 . -

“我只想再用拖把抽打一下这个老家伙，然后我们就走。”

" [hiː; hi] [piːpt] [daʊn] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kept] [kwaɪt]['kwaɪət] , [wɪð; wɪθ]
" **He peeped down the skylight and waited , but I kept quite quiet , with**
" 他 偷窥 向下 这 天窗 和 等待 , 但 我 保留 相当 安静的 , 和
[maɪ] [bæk] [tɔːrdz] - [ɪm] .
my back towards ' im .
我的 后退 向 - 我是 .

“他从天窗往下窥视，等着，但我保持沉默，背对着他。

" - [kʌm] [əˈlɔːŋ] , - [ˌɛsˌiːˈɛs] [mɪs] [bʌt] .
" ' **Come along , ' ses Miss Butt .**
" - 来 沿着 , - ses 错过 屁股 .

“跟我来，”巴特小姐说道。

" - [aɪm] ['kʌmɪŋ] , - [hiː; hi][ˌɛsˌiːˈɛs] .
" ' **I'm coming , ' he ses .**
" - 我是 未来 , - 他 ses .

“我来了，”他说。

- [haɪ] !
' **Hi !**
- 你好 !

'你好！

[juː; jʊ] [daʊn] [ðer; ðər] !
You down there !
你 向下 那里 !

下面那个人！

[wen] [ðə; ði]['kæpən] [kʌmz] [bæk] [tel] - [ɪm] [ðæt] [aɪm] ['teɪkɪŋ] [mɪs] [bʌt] [tu:; tə][æn; ən] [ænt] [oʊ] -
When **the** **cap'n** **comes** **back** **tell** **'** **im** **that** **I'm** **taking** **Miss** **Butt** **to** **an** **aunt** **o** **'**
什么时候 这 船长 来 后退 告诉 - 我是 那 我是 采取 错过 屁股 到 一个 阿姨 o -
[maɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
mine **in** **the** **country** **.**
矿 在 这 国家 .

船长回来后告诉他，我要带巴特小姐去乡下看望我的姑妈。

[ænd; ənd] - [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ['hi:l] - ['ɑ:veɪ] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] ['naɪsɪst] [pi:s]
And **tell'im** **that** **in** **a** **week** **or** **two** **he'll** **'** **ave** **the** **largest** **and** **nicest** **piece**
和 - 那 在 一个 星期 或者 二 地狱 - 大道 这 最大 和 最友善的 片
[ʌv; əv] ['wedɪŋ] - [keɪk] [hi:; hi] - [æz; əz] ['evər] - [æd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
of **wedding** **-** **cake** **he** **'** **as** **ever** **'** **ad** **in** **his** **life** **.**
的 婚礼 - 蛋糕 他 - 作为 曾经 - 广告 在 他的 生活 .

告诉他，一两周后，他将吃到他一生中吃过最大、最美味的结婚蛋糕。

[soʊ] [lɔ:ŋ] ! -
So **long** **!** **'**
所以 长的 ! -

这么久！ '

" - [gʊd] - [baɪ] , ['wɑ:tʃmən] , - [ˌɛsˌi:'ɛs] [ðə; ði] [gæl] .
" **'** **Good** **-** **bye** **,** **watchman** **,** **'** **ses** **the** **gal** **.**
" - 好的 - 再见 , 守望者 , - ses 这 女孩 .

"再见，守夜人，"女孩说道。

" [ðeɪ] [mu:vd] [ɔ:f] [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜ:rd] — [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , [aɪ] [mi:n] .
" **They** **moved** **off** **without** **another** **word** **—** **from** **them** **,** **I** **mean** **.**
" 他们 已搬 离开 没有 其他 单词 — 从 他们 , 我 意思是 .

"他们一句话也没说就离开了——我是说，他们一句话也没说。"

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['wɪkɪt] [slæm]
I **heard** **the** **wicket** **slam**
我 听到 这 便门 猛击

我听到球门柱砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜ:rd] [ə; eɪ] [kæb] [draɪv] [ɔ:f] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] .
and **then** **I** **'** **eard** **a** **cab** **drive** **off** **over** **the** **stones** **.**
和 然后 我 - 耳朵 一个 出租车 驾驶 离开 超过 这 石头 .

然后我听到一辆出租车驶过石头的声音。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [fɜ:rst] .
I **couldn't** **believe** **it** **at** **first** **.**
我 不能 相信 它 在 第一的 .

我一开始简直不敢相信。

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [ə; eɪ] [gæl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bju:tɪf(ə)l] [blu:] [aɪz] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [soʊ] [hɑ:rd] - - -
I **couldn't** **believe** **a** **gal** **with** **such** **beautiful** **blue** **eyes** **could** **be** **so** **hard** **-** **'** **earted**
我 不能 相信 一个 女孩 和 这样的 美丽的 蓝色的 眼睛 可以 是 所以 难的 - - -
,
'
,

我简直不敢相信，一个拥有如此美丽蓝眼睛的女孩竟然会如此铁石心肠。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] - [ɪr] [ðə; ði] [kæb] [kʌm]
and **for** **a** **long** **time** **I** **stood** **listening** **and** **hoping** **to** **'** **ear** **the** **cab** **come**
和 为了 一个 长的 时间 我 站立 聆听 和 希望 到 - 耳朵 这 出租车 来
[bæk] .
back **.**
后退 .

我站在那里听了很久，希望听到出租车回来的声音。

[ðen] [aɪ] [stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ]

Then	I	stepped	up	to	the	companion	and	tried	to	shift	it	with	my
然后	我	步	向上	到	这	伴侣	和	尝试	到	转移	它	和	我的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然后我走到同伴面前，试图用肩膀把它挪动一下。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət][læst] ,

"	I	went	back	to	the	cabin	at	last	,
"	我	去	后退	到	这	舱	在	最后的	,

我最终回到了小木屋。

[ænd; ənd]['ɑːrtɚ] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][læmp][aɪ] - [æd] [ə'nʌðər] [sʌp][oʊ] - [ðə; ði] ['skɪpɚz] ['wɪski] [tuː; tə] [klɪr]

and	arter	lighting	the	lamp	I	'	ad	another	sup	o	'	the	skipper's	whisky	to	clear
和	动脉	灯光	这	灯	我	-	广告	其他	上	o	-	这	船长的	威士忌酒	到	清除

[maɪ] - [iːd] ,

my	'	ead	,
我的	-	头	,

点亮灯后，我又喝了一口船长的威士忌来清醒头脑。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [wɑːtˌwʌt] [teɪl]

and	sat	down	to	try	and	think	wot	tale
和	卫星	向下	到	尝试	和	思考	什么	故事

然后坐下来，努力思考这是什么故事

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] - [ɪm] . [aɪ][sæt][fɔːr; fər] ['prɪti] [nɪr] [θriː] ['aʊərz] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

I	was	to	tell	'	im	.	I	sat	for	pretty	near	three	hours	without	thinking	of	one
我	曾是	到	告诉	-	我是	.	我	卫星	为了	漂亮的	靠近	三	小时	没有	思维	的	一

,

,

,

我本该告诉他。我坐了将近三个小时，却一个也想不出来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] - [ɜːrd] [ðə; ði] [kruː] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

and	then	I	'	eard	the	crew	come	on	to	the	wharf	.
和	然后	我	-	耳朵	这	全体人员	来	在	到	这	码头	.

然后我听到船员们上了码头。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['stɑːrtld] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [maɪ] - [iːd] [æt; ət][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] ,

"	They	was	a	bit	startled	when	they	saw	my	'	ead	at	the	skylight	,
"	他们	曾是	一个	少量	惊慌	什么时候	他们	锯	我的	-	头	在	这	天窗	,

“当他们看到我头朝天窗伸出来时，都吓了一跳。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] ['stɑːrtɪd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː]

and	then	they	all	started	at	the	same	time	asking	me
和	然后	他们	全部	开始	在	这	相同的	时间	问	我

然后他们同时开始问我

[wɑːtˌwʌt][aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

wot	I	was	doing	.
什么	我	曾是	正在做	.

我当时在做什么。

[aɪ][toʊld] - [ɪm] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][aʊt] ['fʌst]

I	told	'	em	to	let	me	out	fust
我	讲述	-	呃	到	让	我	出去	fust

我告诉他们赶紧放我出去

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ'd] [tel] - [ɪm] ,

and	then	I'd	tell	'	em	,
和	然后	ID	告诉	-	呃	,

然后我会告诉他们，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] - [æd][dʒʌst] [stept] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pænjən] [wen] [ðə; ði] ['skɪpər]
and **one** **of** **'** **em** **'** **ad** **just** **stepped** **round** **to** **the** **companion** **when** **the** **skipper**
和 一 的 - 呃 - 广告 只是 步 圆形的 到 这 伴侣 什么时候 这 船长

[kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] [ænd; ənd] [stept] [ə'bɔːrd] .
come **on** **to** **the** **wharf** **and** **stepped** **aboard** **.**
来 在 到 这 码头 和 步 船上 .

其中一人刚走到同伴身边，船长就上了码头，登上了船。

[hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːpt] [æt; ət][ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]
He **stooped** **down** **and** **peeped** **at** **me** **through** **the** **skylight** **as** **though** **he**
他 弯腰 向下 和 偷窥 在 我 通过 这 天窗 作为 尽管 他

['kudnt] [bɪ'liːv] - [ɪz] ['aɪsaɪt] ,
couldn't **believe** **'** **is** **eyesight** **,**
不能 相信 - 是 视力 ,

他弯下腰，透过天窗偷看我，好像不敢相信自己的眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] , ['ɑːrtɝ] ['sendɪŋ] [ðə; ði][hændz] [ænd; ənd] ['telɪŋ] - [ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
and **then** **,** **arter** **sending** **the** **hands** **for'ard** **and** **telling** **'** **em** **to** **stay** **there** **,**
和 然后 , 动脉 发送 这 双手 向前 和 讲述 - 呃 到 停留 那里 ,

然后，把手伸到前面，告诉他们待在那里，

- - [ə'pɛnd] , [hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] . "
wotever **'** **appened** **,** **he** **unlocked** **the** **companion** **and** **came** **down** **.** **"**
- - 附加 , 他 已解锁 这 伴侣 和 来了 向下 . "

不管发生了什么事，他打开了同伴的门，走了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神